

Contents.—Matières.

PROSE.		page.
1. Liberty defined,	-	330
2. Institutions Politiques, (continuées)	-	331
3. Romeo and Juliet,—A Novel,	-	334
4. Le Pauvre Aveugle,	-	342
5. Comparison of Biography with History and Romance,	-	343
6. Evénemens remarquables du tems present,	-	347
7. Rules for improvement of Social happiness,	-	352
8. Sur les aiguilles aimantées,	-	357
9. Life of William Billings,	-	359
10. Songe d'un Anglais.	-	360

POETRY.

Aloway-Kirk, by R. Burns.	-	362
Le Tems et l'Amour	-	367

CHRONICLE.

Foreign Intelligence,	-	368
British subjects in France,	-	ib.
Letters of the P. of Orange to the States of Holland,	-	370
Trial and Execution of the Queen of France,	-	372

PROVINCIAL REGISTER.

Proceedings of the House of Assembly	-	370
Addresses to H. R. H. Prince Edward on his departure from Quebec,	-	380 390
Appointments,	-	392
Deaths, Marriages, &c.	-	ib.
Morts et Naissances à Québec.	-	ib.
State of Barometer & Thermometer (behind title page.)		



State of the Barometer in inches and decimals, and of Farenheit's Thermometer, at Quebec, for the Month of January 1794.

Etat du Baromètre en pouces et décimes & du Thermom. de Farenheit en Janv.

Days.	Barometr. IX.	IX. Thermom. III.	Winds. IX.	Weather.
1	29.52	10	10 W.	cloudy.
2	29.7	-3	5 W.	ditto.
3	29.7	10	16 E.	ditto.
4	29.7	19	27 E.	ditto.
S 5	29.55	28	32 W.	ditto.
6	30.—	7	6 W.	clear.
7	30.4	4	2 W.	ditto.
8	30.2	6	12 S.W.	snow.
9	29.96	30	35 W.	ditto.
10	29.73	41	39 W.	cloudy.
S 11	29.83	17	15 N.E.	ditto. fresh gale.
12	29.94	1	4 W.	clear.
13	30.1	5	17 N.E.	cloudy.
14	29.64	25	27 N.E.	ditto.
15	29.76	12	24 W.	ditto.
16	29.96	5	4 W.	clear.
17	30.26	6	10 N.	cloudy.
18	30.—	25	36 W.	ditto.
S 19	29.82	30	38 W.	clear.
20	29.82	28	31 N.	ditto.
21	29.82	31	34 N.E.	cloudy.
22	29.66	38	40 E.	rain.
23	29.43	35	37 E.	ditto.
24	29.21	16	17 S.W.	snow.
25	29.4	6	9 S.E.	cloudy.
S 26	29.5	-2	0 S.E.	ditto.
27	29.5	0	9 S.E.	ditto.
28	29.5	7	14 S.W.	ditto.
29	29.2	0	12 W.	clear.
30	29.62	7	18 S.W.	cloudy.
31	29.35	13	18 S.W.	ditto.

N. B. The Barometer and winds observed at 9 o'clock in the morning; The Thermometer at 9 in the morning and three in the afternoon.

N. B. Le Baromètre et les vents ont été observés à 9 heures du matin. Le Thermometre à 9 heures du matin et 3 heures après midi.



---

---

THE  
QUEBEC MAGAZINE

---

---

FOR JANUARY 1794.

---

---



*LIBERTY DEFINED.*

*[From the 2d vol. of Elements of Moral Science, by Dr. Beattie.]*

**D**OES liberty, consist in the power, of doing what we please? No: for if every body had this power, there could be no liberty at all; because our life and property would be at the disposal of every man who was able and willing to take them from us. In a free country, every violation of law is an attack upon the public liberty. The laws of God and our country are our best and only security against oppression; and therefore liberty can exist among us no longer than while those laws are obeyed. Milton, who loved liberty as much, I believe, as ever any man did, has truly observed, when speaking of it, that, "who loves that must first be wise and good." See his twelfth sonnet.

Does Liberty consist in our being governed by laws of our own making? I know not how many political writers have laid this down as a first principle, and a self-evident maxim: and yet, if Britain be a free government, this maxim is grossly absurd. Who are they who can be said to be governed by laws of their own making? I know of no such persons; I never heard or read of any such; except, perhaps, among pirates and other banditti, who, trampling on all laws divine and human, refused to be governed in any other way than by their own licentious regulations. The greatest part of the laws by which we are governed were made long ago: I should be glad to know how a man co-operates in making a law before he is born. But are we not instrumental in making those laws, which are made in our own time? Granting that we are, which is by no means the case, these are not the only laws by which we are governed: we must obey the common law of the land, which is of immemorial standing, as well as the statutes made in the last session of parliament. The British laws are enacted by the King, Lords, and Commons, who may amount in all to about eight hundred persons: the inhabitants of Great-Britain, who must obey these laws, are computed at eight millions. In Britain, therefore, not to mention the rest of the empire, are more than seven millions of persons who are governed by laws which they neither make, nor can alter: and even the King,

Lords, and Commons, are themselves governed by laws which were made before they were born. Nay more; if the majority of the Lords and Commons agree to a bill which afterwards receives the Royal assent, that bill is a law, though the minority in both houses might comprehend three hundred and eighty persons. So that a law to bind the whole British nation might, according to the principles of our constitution, be made, even contrary to the will of three hundred and eighty members of the legislature — Nay further: in the house of Commons, forty members, in ordinary cases of legislation, make a house, or quorum; the majority is twenty-one, which, deducted from five hundred and fifty eight, the number of members in that house, leaves five hundred and thirty seven. So that a bill might pass the house of Commons, if the house happened to be very thin, contrary to the will of five hundred and thirty seven members of that house; and yet if such a bill were afterwards ratified by the Lords, and assented to by the King, it would be a Law.—Surely, if we are a free people, liberty must be something, that does not consist in our being governed by laws of our own making.

It is said, indeed, that every British subject has influence in the legislature by means of his representative freely chosen, who appears and acts for him in parliament. But this is not true. There are not, in this island, one million of persons who have a vote in electing parliament-men, and yet in this island, there are eight millions of persons who must obey the law. And for their conduct as law givers, our parliament men are not answerable to their electors, or to any other persons whatever. And it not often happens, that in making laws they are unanimous; yet the minority in both houses must obey the laws that are made against their will.—Besides, we are all subject to the law of God, and are free in proportion as we obey it; for his service is perfect freedom. But who will say that man is the maker of God's law?—We see then, that our liberty does not consist, either in the power of doing what we please, or in being governed by laws made by ourselves.

They who are hindered from doing what the law allows, or who have reason to be afraid of one another even while they are doing their duty cannot be said to enjoy liberty. Where this is the case, there must be in the hands of certain individuals some exorbitant power productive of oppression, and not subject to law; or there must prevail in the state a spirit of licentiousness which the law cannot controul. No man can be said to be free, who are liable to have oppressive laws imposed on them, or to be tried by tyrannical or incompetent judges. In Great Britain, by a contrivance to be explained hereafter, our laws are made by men, whose interest it is to make them equitable; and who, with a very few exceptions of little moment, are themselves subject to the laws they make. In Britain, too, by the institution of juries, our judges in all criminal and in many civil causes, are our equals; men, who are acquainted with our circumstances, to whose prudence and probity we have no objection, and who are favourably inclined towards us, on account of our being their equals. In Great Britain, therefore, an honest man has nothing to fear, either from the law, or from the judge.—Neither can those people be accounted free who dare not complain when they suffer injury, or who are denied the privilege of declaring their sentiments freely to one another. In both these respects our freedom is secured by the liberty of the press; of which I shall speak afterwards.

Political liberty, therefore, I would describe thus: "It is that state in which men are so governed by equitable laws, and so tried by equitable judges, that no person can be hindered from doing what the law allows, or have reason to be afraid of any person so long as he does his duty." This is true liberty; for this is the only sort of liberty that promotes virtue and happiness; and surely no wife or good man would ever wish for any other: and this is a degree and a perfection of liberty, which I know not that any other people on earth ever enjoyed. How the several parts of the British constitution are contrived, and adjusted, so as to secure this liberty, I shall afterwards endeavour to explain.

*Institutions Politiques, (continuées de la p. 277.)*

*Des loix et de la législation.*

**L**A liberté ne consiste pas dans un licence illimitée de faire ce que chacun juge à propos, mais seulement de faire tout ce qui n'est pas contraire au bien général de la société. La liberté d'une nation consiste encore en ce que chaque citoyen sache précisément ce qu'il doit faire ou ne pas faire, ce que telle ou telle loi condamne ou approuve, et non le caprice du souverain.

Tout état, grand ou petit, doit avoir ses loix, non-seulement pour fixer les limites de la liberté naturelle, et pour déterminer combien chaque citoyen en doit garder de cette liberté, mais aussi pour régler la forme du gouvernement, et pour instruire les sujets de leurs devoirs.

Le pouvoir législatif appartient uniquement au souverain ou au corps de l'état en qui réside la souveraineté.

Les sources où le souverain doit puiser ses loix sont la morale, le droit naturel et la politique.

Trois objets des loix: la vie, l'honneur et les biens de la fortune.

Les loix civiles reglent les propriétés, les acquisitions, &c. Les loix criminelles statuent sur les crimes; les loix fondamentales forment le droit public, ou les obligations du souverain envers ses sujets, et des sujets envers leur souverain.

Les loix ne doivent point porter sur des petits objets que la police, les magistrats subalternes, et d'autres officiers peuvent décider par des ordonnances particulières.

Que le style des loix soit laconique, noble, clair, simple, naturel, tel qu'il n'ait pas besoin de commentaire.

On peut, et l'on doit quelquefois changer ou abroger les loix; mais comme c'est une opération délicate et dangereuse, il ne faut s'y porter que dans le cas d'une nécessité absolue et urgente.

La jurisprudence et l'habitude de savoir appliquer les loix aux différens cas.

Un souverain doit établir des magistrats et des tribunaux de justice dans tous ses états, et avoir l'œil à ce que la justice y soit administrée de la manière la plus impartiale, la plus expéditive et la moins dispendieuse.

Il est de la nature de la justice tant civile que criminelle, que toutes ses procédures soient faites publiquement.

Les juges et les magistrats doivent être des hommes respectables par leur caractère, leurs talens, leur âge et leur intégrité.

On ne sauroit être trop sévère contre la corruption des juges et les malversations des avocats, procureurs, notaires, huissiers, &c.

Anacharsis disoit un jour à Solon : " les loix sont des toiles d'araignée ; les foibles et les petits s'y prendront ; mais les puissans et les riches les rompront sans peine, et s'en débarrasseront." C'est un reproche vrai et judicieux que doit éviter tout sage législateur, tout souverain qui met sa gloire à faire le bonheur de ses sujets.

#### De la Police.

Sûreté, propreté, bon marché : ces trois articles comprennent toute la police, qui est le troisième objet de la politique pour l'intérieur de l'état.

La police des villes diffère de la police de la campagne ou du plat-pays : celle-ci n'a ni les mêmes magistrats, ni les mêmes objets, ni la même étendue que l'autre.

Dans les petites villes, la police peut être confiée aux magistrats ordinaires ; dans les grandes, elle a ses magistrats particuliers, avec un chef sous le nom de directeur de la police, ou de lieutenant-général de police, des commissaires, un sénat ou conseil de police, une juridiction dont l'autorité s'étend jusqu'à commencer l'autorité de la justice civile ou criminelle.

La police est une science de détails presque infinis ; car rien n'est à négliger de ce qui contribue au bien général.

Pour procurer aux citoyens la sûreté de leur vie et de leur personne, de leur honneur et de leurs biens, la police veille jour et nuit par ses émissaires, les suppôts, la garde bourgeoise, les patrouilles, et le guet à cheval et à pied, &c. Elle prend les mesures convenables pour prévenir les contraventions, les querelles, émeutes et voies de fait, les incendies, débordemens des rivières, et autres accidens de cette espèce ; les épidémies, le libertinage, les jeux de hasard, les filouteries, petites loteries, charlatanerie, forcellerie, et autres ruses inventées par des gens dont l'état est de duper le peuple en le dépouillant.

La police a l'intendance générale sur les auberges, cafés, tavernes, &c. Sur les maisons de correction, les hôpitaux, et autres établissemens semblables.

La propreté contribue également à l'ornement d'une ville, à la commodité de ses habitans et à la salubrité de l'air.

Ici se présente une foule d'objets : l'alignement des rues, la construction et l'enlèvement des boues, les égouts, les voitures, les métiers sales et dangereux, les cimetières, les fontaines et promenades publiques, les jeux d'exercices publics, les bains publics, les lanternes, les fiacres, les chaises à porteurs, gondoles, &c.

Venons au bon marché : il doit être relatif à l'opulence et au commerce d'un pays, et la politique ne demande à la police que de procurer toutes les marchandises et denrées qui sont indispensables pour la subsistance des hommes à un prix proportionné aux moyens que les habitans de chaque ville ont de gagner.

Le bon marché des objets de première nécessité règle le prix de la main-d'œuvre ; et par conséquent la cherté ou le bon marché de tout ce qui est fait et fabriqué dans une ville.

Il ne suffit pas de maintenir le pain à un prix modéré, il faut prendre

des précautions contre les difettes et les famines. On doit encore veiller aux contraventions que commettent souvent les meuniers et les boulangers.

La viande de boucherie est la nourriture la plus ordinaire après le pain : il faut que les bestiaux soient sains ; qu'ils soient tués et non étouffés ou mort de maladie ; que l'apprêt des chairs s'en fasse proprement ; qu'elles soient débitées dans des tems convenables. On peut dire la même chose de la volaille. Les poissonneries exigent encore une inspection particulière.

Les boissons, le vin, la bière le cidre, l'eau-de-vie, &c. meritent la plus grande attention ainsi que le vinaigre, le sel, le sucre, le poivre ; et en général les épiceries et aromates dont on fait un usage habituel.

N'omettons pas les fruits, les légumes, et toutes les herbes potageres, qu'on doit offrir au peuple dans un état de maturité et de salubrité.

Nous avons fait entrer les bêtes en société avec nous : il faut donc les nourrir ; en leur procurant une abondance toujours suffisante d'avoine, de foin et de paille.

Dans toutes les villes bien policées, on doit trouver un assortiment complet de tous les matériaux nécessaires à la construction des maisons, comme pierres de taille, pierre à chaux, brique, tuile, chaux, ciment, bois de construction de toute espèce, fer, cloux, verre à vitre, plomb, couleur, corde ; en un mot, tout ce qui est nécessaire pour élever un bâtiment depuis les fondemens jusqu'au comble.

L'inspection sur tout ce qui s'appelle aunage ; poids et mesures, et un objet important. Tel est encore le chauffage, comme le bois en France et en Allemagne ; le charbon de bois en plusieurs contrées.

La juridiction et l'intendance de la police s'étendent sur tous les métiers utiles et nécessaires à l'homme, comme tailleurs, cordonniers, chapeliers, perruquiers, baigneurs, maçons, charpentiers, menuisiers, charçons, selliers, corroyeurs, en un mot, toutes les professions qui travaillent au vêtement, au logement et à la commodité des citoyens ; sur plusieurs arts et professions de luxe ; sur les ouvriers de toute espèce, manœuvres, crocheteurs, porte-faix, conducteurs de charrettes, emballeurs, porteurs-d'eau, hommes et femmes qui travaillent à la lessive et au blanchissage du linge ; laquais de livrée et de louage ; les frippiers, priseurs de meubles, colporteurs, revendeurs et revendeuses ; sur les lombards, bureaux d'adresses, et les particuliers qui prêtent sur gages, &c. &c.

Ce n'est-là qu'un aperçu général, tel qu'il convient à une analyse abrégée.

Nous n'avons parlé jusqu'ici que de la police des villes : celle de la campagne va nous occuper un moment.

Le Laboureur, pere nourricier de l'état, doit jouir d'une entière sécurité ; on doit le préserver, lui et tout ce qui lui appartient, des attaques des brigands, voleurs, incendiaires, ainsi que des atteintes des accidens, comme inondations, et autres semblables. L'institution des maréchaussées est très-utile pour le premier objet : les inspecteurs des eaux, ponts et chaussées, ont soin de l'autre.

Chaque village ou hameau doit répondre de ses habitans, et ne point donner asyle aux vagabonds, mendiants, et gens sans aveu, souvent chassés d'ailleurs pour crime.

La bonne police procure aux gens de la campagne les médecins, chirurgiens et accoucheurs nécessaires ; sans quoi beaucoup d'habitans de campagne meurent faute de secours.

Rien de plus beau à voir que les villages de Hollande ; la propreté éclate de toutes parts dans la plus petite maison rustique. Cet exemple est fait pour être imité.

La destruction des animaux carnassiers, destructeurs, des chiens enragés, des insectes, &c. est un objet digne de l'attention du gouvernement, ainsi que la diminution des fêtes, des toires de villages, dédicées d'église, festins de nocés, de baptêmes. Ces sortes de réjouissances, trop prolongées et trop multipliées, causent une perte de tems considérable pour la culture des terres et pour l'économie. *A continuer.*

## ROMEO and JULIET:

A NOVEL BY LEWIS DA PORTO,

*From which Shakespear evidently took the subject of his celebrated Tragedy with the same title.*

### INTRODUCTION.

THE first edition of this affecting and very elegant novel was first published in 1535, in 8vo, printed by Benedetto Bindoni; the second, with the poetical pieces, in 1539, by Marcolino, also in 8vo, both in Venice; and the Chevalier Zorzi republished it in Vicenza, printed by Lavezzari in 4to, in 1731, also with Porto's poetical compositions. It was finally inserted in the *Novelliero Italiano* according to the first edition, it being preferable to the rest; and we, for the same reason, insert it in this journal, being besides persuaded that it was made use of by the great English Tragedian.

The first edition is now so very scarce, that even the second, at the sale of the Pinellian library, was sold for five guineas, and the aforesaid of Vicenza for seven and twenty shillings.

Lewis da Porto was born in Vicenza, of an ancient and noble family, in 1485, and died there of a wound in 1529. He was a captain in the light horse, served the Republic of Venice in the war of Gradisca, and in that of the famous league of Cambray. He was intimately acquainted with several great personages, and particularly with the celebrated Cardinal Bembo, who, as it is thought, somewhat altered the second edition of this novel.

The author, in the dedication of this very elegant little work to the Lady Lucina Savorgnana his relation, says, that one of his archers called Peregrino, a Veronese, fifty years of age, a valiant and very pleasing man, and who was always in love, related, in order to divert him, the affecting misfortunes of these two faithful and unfortunate lovers.

Whoever will attentively read the following novel, and the famous tragedy of *Romeo and Juliet* of Shakespear, will find, that from the prologue even to the conclusion of the tragedy, the principal events of it are similar to those of the novel. In two things only the poet deviates from it, namely, in making Romeo (who in the novel is visited in the convent by Juliet,) though it was dangerous for him to be seen in Verona, as he had been banished the city, nobly despise death and visit his beloved mistress at her house before his departure; by which circumstance an affecting and most beautiful scene between the two lovers is introduced. The other in causing Romeo to die before Juliet awakes.

## NOVEL.

WHEN Bartholomew della Scala, a courteous and most humane Prince, held, now tight now loose, the reigns of my charming country, their liv'd (as my father said he had heard) two very noble families, who were, through faction or private animosity, enemies to each other, called the one Cappelletti, the other Montecchi; from one of which it is certainly thought these who reside in Udine, are descended; namely, Mr. Nicholas, and Mr. John, now called Monticoli of Verona, who are through a strange accident, come to settle here, where they have brought with them little else of what belonged to their ancestors, except courtesy and politeness. And although I have found, in reading some old chronicles, that the two aforesaid families united supported the same party, nevertheless I will relate the story to you as I heard it, without any alteration.

There liv'd then, in Verona, as I said, under the abovementioned Prince, these two most noble families, equally endowed by Heaven, Nature, and Fortune, with valiant men and riches, between whom subsisted (as we often see it happens between great houses, whatever may be the cause of it) a cruel enmity, by which so many men of both parties had been killed, that through weariness, as well as the threats of their sovereign, who with very great sorrow knew them to be enemies, had ceased outraging each other; and, without any settled peace, they were so domesticated by time, that the greatest part of their dependants conversed together. They being thus almost pacified, it happened one Carnival, that, at the house of Mr. Anthony Cappelletti, a most gay and pleasant man, who was at the head of the family, many entertainments, both by night and day, were given, where almost all the city resorted: at one of these, on a certain night (as it is the custom of lovers to follow their mistresses as much as they can, with their persons as well as their minds, wherever they go), a young man of the house of Montecchi, in pursuit of his mistress, happened to be present. He was very young, beautiful, tall, graceful, and very well behaved; and having taken off his mask, as every one did, and being in the dress of a nymph, all eyes were turned to admire him, as well on account of his beauty, which surpassed that of every woman present, as through astonishment at his having gone into that house particularly by night. He was observed with greater emotion than any other by an only daughter of the aforesaid Mr. Anthony, who was exceedingly beautiful, courageous, and quite charming. She on seeing the young man, was so forcibly struck with his beauty, that at the first encounter of their eyes it appeared to her that she was no longer her own mistress. The young man kept himself apart, seem'd dejected, was lonely and seldom joined in the dance or conversation, like one who, being guided by love, was full of suspense; which gave great pain to the young lady, she having heard that he was very pleasant and gay.

After midnight, at the end of the feast, they began the dance called the Torchio or Cappello, which is even now in fashion at the conclusion of entertainments, in which, by forming a circle, the gentlemen and ladies alternately change partners at their pleasure. The youth was introduced in this dance by one of the ladies, and placed near the enamour'd damsel. On the other side of her was a noble youth, called Marcuccio Guercio, whose hands

hands were naturally extremely cold in July, as well as in January: and as Romeo Montecchi (for so was the youth named) was placed at her right side, and having, as is the custom in this dance, taken her beautiful hand, the young lady, wishing perhaps to hear him speak, said to him: Heaven be thanked for sending you near me, Mr. Romeo. To which the youth, who had already perceived her looking at him, surprized at her speech, said, Why so? and she answered: Yes, Heaven be thanked for it, because you will at least keep my weary hand warm; whereas Marcuccio freezes it. Romeo, somewhat encouraged, said: If I warm your hand with mine, you inflame my heart with your beautiful eyes. The young lady, after a gentle smile, avoiding to be seen conversing with him, replied: I assure you, Romeo, upon my honour, that there is no lady here who appears more handsome in my eyes than you do. To which the youth, inflamed with her love, answered: Whatever I am, provided it be not disagreeable to you, I shall be a faithful servant to your beauty. The entertainment breaking up soon after, Romeo went home; and, considering the cruelty of his former mistress, who made him mercilefsly languish, determined, if it was agreeable to the new one, to devote himself intirely to her, although she belonged to his enemies. On the other side, the young lady, who hardly thought of any thing else but him, after many sighs, said within herself, she should be for ever happy if she could get him for a husband. But, on account of the enmity which subsisted between his and her family, she was fearful, and had but little hopes of obtaining so joyful an end; and, being continually divided in her thoughts, often said to herself: How silly am I in suffering myself to be carried away by my desire, and led into a strange labyrinth, where, being left without any guide, I shall not be able so easily to get out of it; as Romeo Montecchi loves me not, and the enmity he bears to my family, will not permit him to seek but my shame! and supposing he wished to marry me, my father would never consent to it. After this, thinking differently, she said: Who knows, but, in order to reconcile these two families, that are already tired of waging war against each other, I may obtain his hand according to my desire. And on this fixing her mind, she began to look kindly on him. The two lovers being thus inflamed with an equal fire, reciprocally bearing each others image and name engraved in their bosoms, they began to court each other sometimes at church, at others from a window, insomuch that neither was happy, except when they saw one another. Romeo, in particular, was so inflamed by her pleasing manners, that he walked all night alone, at the peril of his life, before the house of his beloved mistress; and sometimes climbing to her chamber window, there he remained, without her or any other person's knowledge, listening to her discourse; at others he was standing still in the street.

It happened one night, as love ordained, when the moon shone uncommonly bright, that, whilst Romeo was climbing the balcony, the young lady (whether by chance or that she had before heard him) opened the window, and, looking out, saw him; and he, thinging that it was somebody else, was going to hide himself behind a wall, but she calling him by his name, said: What are you doing here at this time all alone? To which he, perceiving it was her, answered: What love bids me. And supposing you were caught in it, said the lady, don't you fear you might perhaps die for it? Madam, replied Romeo, I might certainly easily die for it, and shall

assuredly perish one of these nights, unless you take pity on me; and, as I am so near dying in this, as well as in any other place, I endeavour to end my days as near as possible to your person, with whom I wish to live for ever, if it pleased but Heaven and you. To which the young lady replied: it shall never be my fault if you do not honestly live with me, unless, yourself, or the enmity which is between your family and mine should prevent it. To which the youth replied: You may believe, that it is impossible to desire any thing more ardently than I continually do you; therefore, whenever you chuse to be mine, as I wish to be yours, I shall willingly agree to it, without fear that any one should ever take you away from me. Having so said, and fixed on another night to converse together more leisurely, they retired. After this the youth, going frequently to speak to her, it happened one night, when it snowed very much, that he, meeting her at the usual place, said to her: Why do you suffer me thus to languish, have you no pity on me, who every night wait for you in the street, in such severe weather? To which the lady replied: certainly I pity you, but what would you have me do, except begging you to retire? To which the youth answered: that you permit me to come into your apartment where we may more conveniently speak together. The beautiful young lady then, almost angry, replied: Romeo, I love you so far as virtue bids, and grant you more than what prudence will allow, and this on account of my being conquered by your affection. But, if you persuade yourself by a long courtship, or any other means, to triumph over my love, you may lay aside such thoughts, for you will find them to be vain in the end. And, to prevent the danger in which I perceive your health to be, by coming here every night, I will tell you, that whenever you are pleased to accept me as your wife, I am ready to give myself up to you, and go with you, without reserve; wherever you please. Thus, said the youth, is what I above all things desire, let us do it now. Let us do it, replied the young lady; but if you wish that I should contentedly resign myself to you, let it afterwards be confirmed in the presence of Friar Lawrence of Saint Francis, my confessor. O, said, Romeo, is Friar Lawrence of Reggio then the person who knows every secret of your heart? Yes, said the lady, and let us, for my satisfaction, defer the conclusion of every thing till we are before him. Upon which, having prudently put an end to their conversation, they parted. The aforesaid Friar was of the Minor order of Observance, a great philosopher, who tried many experiments as well in natural as magical things, and who happened to be so closely bound in friendship with Romeo, that it would have been difficult those times to have found a stronger intimacy between two persons. Because the friar, wishing at once to enjoy the good opinion of the simple vulgar, and gratify some of his desires, it had been necessary for him to place his confidence in some one gentleman of the city, and had fixed his choice on Romeo, who was a courageous, feared, and prudent youth; and to him he had unreservedly opened his heart, which, by dissembling, he concealed from all the rest. Romeo therefore called upon him and freely told him, that he wished to marry the beloved young lady, and that they had both agreed he should be the only secret witness of their nuptials, and afterwards a mediator with her father to persuade him to consent to it. The Friar agreed to this, as well because he could not, without great injury to himself, have denied any thing to Romeo, as because he

also thought, that through his means, perhaps this affair would produce a desirable effect, which would procure him great honour from the Sovereign, and every other person who wished to see the two families reconciled. The young lady one day, it being Lent, feigning a desire to go to confels, went to the convent of St. Francis, and, entering one of the confessionals, used by these religious, sent for Friar Lawrence, who, hearing she was there, went together with Romeo through the convent into the same confessional, and shutting the door and removing an iron grate which was between them and the young lady, said to her: I always see you with pleasure, my daughter, but now more so than ever, if it be true that you wish to marry my dear Mr. Romeo. To which she replied, I desire nothing more ardently than to be lawfully his. And therefore I am come here before you, in whom I put great trust, in order that you and God may be witnesses to what love obliges me to do. Then in the presence of the Friar, who said he received all by way of confession for that time, Romeo married the beautiful young lady, and having agreed on being together the following night, and saluted each other only once, they left the Friar, who, replacing the grate on the wall, staid to confels other women. The two lovers being, as you have heard, secretly married, happily enjoyed for several nights each others love, hoping to find out in time some means to appease the father of the lady, whom they knew to be contrary to their desires. Mean while it happened, that fortune, enemy to every human pleasure, sowing I know not what evil seed, caused the old, and almost dead enmity between the two houses to revive, so that for many days, fresh quarrels arising among them, and neither the Montecchi being willing to yield to the Cappelletti, nor the Cappelletti to the Montecchi, they attacked each other once in the street, called *Il Corso*, where Romeo, fighting, through a regard for his lady, took care not to hurt any of her family; yet at last, many of his people being wounded, and almost every one driven out of the street, transported by wrath, he rushed on Tebaldo Cappelletti, who seemed to be the fiercest among his enemies, and with one single blow stretched him dead on the ground: the rest who, on account of the death of this man, were terrified, he put to a precipitate flight. Romeo had been seen to wound Tebaldo, so that the murder could not be concealed; being therefore, accused before the Prince, every one of the Capelletti family did nothing but cry for vengeance against Romeo, for which reason he was banished for ever from Verona. In what a state the heart of the miserable young lady was, when she heard these news, any of the gentle sex, who truly loves may easily imagine by reflecting on her situation. She cried incessantly in so vehement a manner, that no one could comfort her; and her grief was so much the more bitter as she dared not reveal the cause of it to any one.

The youth, on the other side, being obliged to quit his country, was only grieved at leaving her; and being desirous, at all events, to take a sorrowful leave of her before his departure, and not being able to go to her house, had recourse to the friar, who by means of one of her father's servants, a great friend to Romeo, begged her to come to him, which she did immediately. The lovers, being both in the confessional, much lamented together their misfortune; at last, she said to him: What shall I do without you? my heart forbids me to live any longer; it would be better for me to follow you wherever you go. I will cut off my hair and accompany you

as a valet, and no one shall serve you better or more faithfully than myself. God forbid, my dear soul, replied Romeo, that in case you were to come with me, I should conduct you in any other character than as my spouse. But, as I am certain that affairs cannot long remain in this situation, and that a peace must be concluded between our relations, by which I shall easily obtain a pardon from the Sovereign, I think you should remain without my person for some days, my soul being for ever with you; and supposing things should happen contrary to my design, we shall then take some other resolution for our living together. This being concluded between them, after a thousand embraces, each departed weeping, the lady begging fervently that he would be as near her as possible, and not to go, as he had said, to Rome or Florence. A few days afterwards Romeo, who had till then been concealed in the convent of Friar Lawrence, set off and reached Mantua half dead, having first commissioned his lady's valet, that whatever he might hear concerning him in her house immediately to acquaint the Friar with it, and faithfully to obey the commands of the young lady if he wished to receive the remainder of his promised reward. Many days being elapsed after Romeo's departure, and the young lady having been always weeping, which diminished her uncommon beauty, she was several times asked with persuasive expressions by her mother, who tenderly loved her, the cause of her grief; saying: My dear daughter, whom I love as much as I do my own life, what grief does of late oppress you? What is the reason that you do not cease an instant from weeping? If you wish for any thing, intrust it to me alone, and I will please you in every thing that may be lawful. Notwithstanding this, she always received from the young lady weak reasons as the cause of her tears. The mother, therefore, suspecting she had a wish to be married, which, being concealed either through shame or fear, was the cause of her tears, thinking one day of promoting the happiness of her daughter, while she hastened her death, said to her husband: Mr. Anthony, it is now several days since I saw our child always crying, in such a manner that she (as you may easily perceive) appears to be no longer the same person; and although I have endeavoured to discover the cause of her tears, I cannot get it out of her; nor can I guess from what it proceeds, unless it be a desire in her of being married, which as a discreet girl, she, perhaps, does not dare to reveal: for which reason, before she consumes her beauty, I think it would be proper to marry her; as, at any rate, she has now completed her eighteenth year, and women after this period, rather lose than improve their beauty. Besides which, they are not a commodity to be long kept at home; although I never knew our daughter to be otherwise than extremely prudent. I know that you have already prepared her portion, let us therefore endeavour to get a suitable husband for her. Mr. Anthony answered, that it would be proper to marry her, and praised his daughter much for pining in secret with such a desire, rather than communicate it to him, or to her mother; and began in a few days after to treat about her marriage with one of the Counts of Lodrone. Being almost on the point of concluding the business, the mother, thinking of giving great pleasure to her daughter, said to her: Rejoice at last, my dear daughter, for in a few days you will be honourably married to a great gentleman, and so the cause of your tears will be removed, which, though you did not chuse to communicate to me, I through God's favour, have guessed it, and have used my

endeavours so successfully with your father, that you shall be satisfied. At these words, the beautiful young lady could not restrain her tears; whence the mother said to her: Do you think I deceive you? No, before a week elapses, you shall become the wife of a handsome young man of the house of Lodrone. The young lady at this discourse redoubled, with greater vehemence, her tears; for which reason her mother, soothingly, said to her: will it not please you then, my dear daughter? To which she replied; No indeed, mother, I should not be pleased with it. To which the mother added: What do you wish then? Tell it to me, for I am quite disposed to do anything for you. The young lady answered: I wish nothing so much as to die. To which the lady (whose name was Jane, and who was a wise woman) thought, that her daughter was deeply in love; and having answered her, I know not what, left her. In the evening, as soon as she saw her husband, she related to him what the daughter weeping said to her; which displeased him much and he thought it prudent, before the treaty of her marriage went any farther, in order to avoid disgrace, to hear her opinion upon the subject; and calling her to him one day, said: Juliet (for this was the name of the young lady) I am on the point of nobly marrying you, will you be pleased with it, my daughter? To which the young lady, after a short silence, answered: No, father, I shall not be pleased with it. How! said the father, will you then go into punnery? To which she replied: Sir, I don't know; accompanying these words with her tears: to which her father replied, I know by this, that you do not chuse to go there: let therefore your mind at ease, for I mean to marry you with one of the Counts of Lodrone. To which the young lady crying bitterly, said: This shall never be. Mr. Anthony then, in a passion, threatened her much, if she ever after should dare to contradict him, and if she did not, besides this, declare the cause of her weeping; and not being able to get any thing from her but tears, left her with her mother exceedingly displeased, without being able to discover his daughter's mind. The young lady had imparted to the servant, who lived with her father, and was acquainted with her love, named Peter, every thing that her mother had said to her, and sworn, in his presence, that she would rather voluntarily swallow poison than ever marry any other, supposing she could do it, but Romeo; which Peter, according to his orders, had, by means of the friar, communicated to Romeo, who had written to Juliet, by no means to consent to such marriage, and, above all, not to reveal their love; and that he would certainly find means in eight or ten days to take her away from her father's house. Mr. Anthony and his lady, not being able either by threats or persuasion, to find out the reason why their daughter would not marry, nor to know, by any other means, with whom she was in love; and the mother having frequently said to her: My sweetest daughter, do not cry any more, for we will give you whoever you chuse for a husband, even one of the Montecchi, if you wish it, but I am certain that you will not; to which Juliet making no other reply but by sighs and tears, they conceived a strong suspicion, and determined to conclude, as soon as possible, her marriage with the Count of Lodrone.

The young lady, hearing this, felt inexpressible grief; and, not knowing what to do, wished for death a thousand times a day: yet she determined to acquaint friar Lawrence with her trouble, as he, after Romeo, was the person in whom she most confided, and who, as she had heard

from her lover, was capable of performing great things. She therefore one day said to her mother: be not surprized if I do not acquaint you with the cause of my tears, as I myself do not know it; and I can only say, that I continually feel such a melancholy, that I am weary of my life, nor can I guess the reason of it: hence I cannot tell it either to you or my father, unless it should proceed from some sin which I may have committed and that I do not remember; and as my last confession was of great use to me, I wish, if you please, to go again to confess, in order, that in the approaching Easter, which is next May, I may receive, as a remedy to my griefs, the sacred body of our Saviour. To which the lady answered, that she had her consent. Two days afterwards she conducted her to the church of Saint Francis, and placed her before friar Lawrence whom she had before much intreated to find out in her confession the cause of her tears. The young lady, as soon as she saw her mother at a distance, immediately related, with a sorrowful voice, to the friar all her trouble, and intreated him, through the affection and most intimate friendship which subsisted between him and Romeo, to assist her in her critical situation. To which the friar said: My dear daughter, what can I do for you in this case, as so much enmity subsists between your house and that of your husband? The sorrowful young lady replied: Father I know you can perform great things and can, if you will, help me out in a thousand ways: but, if you are not willing to do me any other good, grant me at least, what I am going to ask. I hear that they are making preparations for my nuptials in one of my father's palaces, which is at two miles distance from this city, on the road to Mantua; there they are to conduct me that I may not be so bold as to refuse the hand of the man they have chosen for my spouse, and where, as soon as I shall be arrived, he also is to come: Give me as much poison as may be sufficient to free me from so much sorrow, and Romeo from so much shame: if you deny this, I shall with more pain on my part, and grief on his, plunge a dagger into my breast. Friar Lawrence, hearing the state of her mind, and thinking how much he was still in Romeo's power, who, without doubt, would become his enemy, if he did not find some remedy for this, thus said to the young lady: Listen to me, Juliet, I hear confession, as you know, from half the inhabitants of this city, and enjoy a good reputation with every one; nor is there any will or reconciliation made in which I am not concerned: therefore, I would not wish to bring on myself any disgrace, nor that it should ever be known, for all the gold in the world, that I have had a hand in this; yet as I love you, as well as Romeo, I will do what I never did for any one, provided you promise me to keep it always a secret. To which the young lady answered: Father, you may safely give me this poison, for no person but myself shall know it. To which he replied: I shall not give you any poison, my daughter, for it would be too great a pity that you, who are so young and so beautiful, should die; but, if you have the courage to do what I tell you, I flatter myself of conducting you safely into the arms of Romeo.

(The Remainder in our next.)

Le Pauvre Aveugle; *Anecdote d'autrefois.*

UNE voiture brillante s'arrête à la porte du comte de \* \* \*, un jeune juriconsulte, beau, frais, frisé à miracle, en sort, monte les degrés d'un pied léger, et s'élançe dans le salon au milieu d'un cercle de femmes, qui se levent et s'écrient d'un ton de voix affectueux : ah ! c'est le cher *Sinville* ! c'est l'ame de notre bouillotte ! d'où vient-il comme cela ? du palais, sans doute ?—Il est vrai. Mesdames, c'est *Thémis* qui m'a ravi les momens que je voulois donner à l'amitié : la bonne déesse est fort sérieuse de son naturel, et je vous avoue qu'elle m'a ennuyé aujourd'hui à périr.—Point de causes intéressantes ?—Point. Ah ! si fait : nous avons vu un pauvre vieillard septuagénaire qui réclame deux années d'une pension alimentaire que son fils ne lui paie point.—Il est donc peu fortuné, ce fils ?—Au contraire, c'est un vrai *Crésus*, mais un cœur dur, un ingrat : que voulez-vous, il y en a tant dans le monde !—C'est affreux, c'est épouvantable !—Si vous l'eussiez vu, ce pauvre pere, il vous eût arraché des larmes ! il s'est ruiné pour ce méchant fils, et en voilà la récompense !—J'aime votre sensibilité, *Sinville*, dit le comte de \* \* \* ; je suis charmé de voir que vous ayez pris quelque intérêt au sort de ce vieillard ; cela fait l'éloge de votre cœur : mais laissons ce sujet qui n'est pas gai, et faisons une partie : ces dames vous atendoient avec impatience.

En effet, ces dames, enchantées de posséder leur jeune joueur, se remettent à leur table : *Sinville* est au milieu d'elles ; il tire des flots d'or de sa bourse, et la partie s'engage. A peine avoit on commencé, qu'une voix rauque et discordante se fait entendre dans la cour. . . . on écoute. . . . c'est un aveugle qui entonne le cantique de la bienheureuse *Ste. Genevieve*, et qui n'oublie pas, après chaque couplet, *le pauvre aveugle, s'ils vous plait ?* Il chante d'une maniere si plaisante, si différente des autres, que ces dames extasiées ne peuvent retenir l'exès de leur étonnement. Ah ! M. le comte, entendezvous ?... c'est étonnant !... vraiment, c'est original. . . cet homme doit avoir une physionomie incroyable. . . . Monsieur, il faut le faire monter, il le faut absolument ; il nous chantera son cantique, il nous divertira, il nous fera mourir de rire ! . . . Le comte, pour complaire à ces dames, ordonne à l'un de ses gens d'aller chercher l'aveugle : le bonhomme monte, et, comme il ne voit pas, rien ne l'éblouit, rien ne l'intimide. Le voilà qui, sous un archet bien maudit par *Apollon*, racle son cantique, et chante en faisant des grimaces épouvantables, et les dames de rire aux éclats. Quand il eut fini, le comte s'approcha de lui : bonhomme, lui dit-il, y a-t il long-tems que vous êtes aveugle ?—Pas long-tems mon bon seigneur ; j'étois riche autrefois, j'étois heureux.—Quel état faisiez vous ?—Le plus noble, le plus utile : j'étois laboureur.—Et qui vous a donc plongé dans la misere affreuse ?... — Un fils, Monseigneur, un fils coupable, que je chérissais, et qui maintenant méprise son vieux pere, et le laisse mendier sa vie !—Oh ! le monstre ! . . . mais est-il à son aise ?—Il l'est par moi qui ai fait sa fortune ; il l'est par l'éducation que je lui ai donnée.—Et il vous méprise ?—Il fait pis, Monseigneur. Vous saurez que, las de me voir, las de rougir, non de son crime, mais de l'état où il avoit réduit son pere, il m'a fait arrêter il y a trois ans. . . J'ai resté deux ans et demi au dépôt de *S. Denis*, où j'ai perdu la vue. . . . Ah ! grand Dieu ! quel souvenir ! . . . La douleur, la misere, la maladie, tout alloit consumer mes jours et me plon-

per dans la tombe, mon seul espoir, lorsque le dépôt s'est ouvert, vous le savez Monseigneur?... J'en suis sorti comme les autres; j'ai repris le métier de mendiant, et je ne travaille que la nuit dans la crainte d'être reconnu de jour, et que mon indigne fils n'attente une seconde fois à ma liberté!...

À ces mots, que le vieillard prononça en pleurant, tous les cœurs se serrèrent... Les dames tiroient déjà leur mouchoir, et leur jeune partenaire, plus pâle, plus ému que les autres, paroissoit consumé d'un sombre chagrin. Le comte, qui s'aperçut de son trouble, lui dit effrayé: Eh mais, vous vous trouvez mal, mon cher *Sinville*? *Sinville*, s'écrie l'aveugle, c'est lui! — Qui, lui? — Mon fils! — Mon père, s'écrie à son tour *Sinville* désespéré, deviez vous?... Il s'acheve point, et fort furieux de l'appartement où il laisse tout le monde stupéfait de cette aventure. Le pauvre aveugle verse des larmes, et ne peut que dire d'une voix entrecoupée de sanglots: Ah! monseigneur, je suis perdu! il étoit là, il m'a reconnu, je suis perdu! — Non, non, bon vieillard, reprend le comte attendri, non, vous ne l'êtes point, dès ce moment je vous prends sous ma protection.... Le monstre! il parloit tout-à l'heure d'ingratitude! lui!...

Comme il disoit ces mots, il apperçut, sur la table à jouer, la bourse de *Sinville* que ce dernier y avoit laissée. Le comte prit la bourse où il y avoit quinze louis: il y joignit dix autres louis que *Sinville* venoit de gagner, puis remettant cet or à l'aveugle: tenez, lui dit il, vieillard trop malheureux, voilà déjà un à compte sur le bien que votre fils a reçu de vous: prenez cette bourse, et remerciez la providence qui vous a adressé à moi: jamais votre cantique ne vous aura tant rapporté qu'aujourd'hui!... L'aveugle coucha dans l'hôtel. Le lendemain le comte publia cette aventure, les tribunaux prirent la défense du père infortuné, et bientôt le cruel *Sinville*, dépouillé, honni par-tout, courut cacher sa honte dans le fonds d'une province; mais les remords l'y suivirent; ils rongèrent son cœur, et abrégèrent sa vie qu'il avoit souillée du plus odieux de tous les vices, de l'ingratitude.

*Comparison of Biography with History and Romance.*

[From 'Christie's Miscellanies,' &c.]

OF all the kinds of writing which relate to the actions of mankind, I believe the most generally useful is *Biography*, or that which exhibits the lives of single men. Whatever superior advantages *example* has above *precept*, all these are possessed by this kind of writing. *Biography*, when properly executed, will do more than *History* can do, and more than *Romance* ever has done. *History* furnishes examples only for the highest ranks of society; and the perusal of romances will always be accompanied, in the minds of grown-up people, with a certain consciousness of the want of reality, which will prevent it from making any steady and serious impressions. Whenever high virtue is attributed to a fictitious being, the mind is apt to suggest tacitly, "this is above nature."

*History*, being chiefly concerned with the actions of kings and great men, cannot be so useful to the generality of mankind as *Biography*, because it relates not to the scenes in which they are immediately engaged, nor delineates those walks of life in which they are obliged to trudge. And thus, as it is less important, I believe it would also be less attracting, if their judgements

ments were more true; if they considered what objects really merited their attention, and did not servilely gaze at the objects which others gaze at, and admire many things for no better reason than because others admire them. When mankind shall thoroughly understand the dignity of their own nature, they will perceive, how much more interesting is the history of a wise and virtuous citizen, than that of most heroes:—They will discover more utility in contemplating the character of a good man in private life, than that of most kings. It is a just observation of an eminent writer, that a little reflection on the *real designs* and views of most statesmen and conquerors, must needs take away much of the pleasure, which otherwise the idea of their sagacity, foresight, and comprehension, would give to a virtuous and benevolent mind. Let the *Diary of Lord Melcombe*, and the various collections we have lately had of *State Papers*, bear evidence to the truth of this observation.

In modern times History has become more interesting, by deviating from its own peculiar province, and taking in other subjects. The great historical works of the present age contain remarks and information philological, biographical, and even theological. A question naturally occurs here, whether it would not be better to keep different branches of knowledge separate, than thus to mix all things with all? Viewing only the propriety of the thing itself, and the interest of men of science, I am inclined to think it would; but, on the other hand, when I consider, that the great design of all writing is or ought to be, the instruction of mankind; that historical facts alone are not sufficient for the instruction of those who do not possess some higher knowledge;—that the generality of men are destitute of such knowledge, and not likely otherwise to attain it; because, being accustomed to abstract reasoning, they can scarce be supposed to have resolution to go through books purely philosophical, even if they had leisure, and could understand them:—for all these reasons, I am inclined to believe, that the present mode of writing history is commendable, as it affords an opportunity of doing what is very desirable, namely, of conveying a portion of sublimer knowledge to the body of mankind, in an intelligible manner, and of rendering it agreeable, by a mixture of historical facts and relations.

Wherefore, I do not join with those who censure what are called, “*Philosophic Histories*.” Nor have I any quarrel with these works, except where their Authors omit to give the public a full and accurate Index, when I think they are highly reprehensible. For as the title-page conveys no idea of the multifarious productions, the omission of a good Index is an inexcusable neglect, and an unpardonable instance of want of respect in an author to the public.

Formerly I think we had more of Biographic writing, in proportion, than we have at present. And I earnestly wish some of our modern historians would employ their talents and eloquence occasionally, to illuminate the walks of private life. Plutarch, and the Atticus of Cornelius Nepos, will ever afford pleasure. Notwithstanding defects of style, and sometimes other faults, I believe such books are read with general satisfaction; as Birch’s life of Tillotson and Boyle; Burigny’s of Grotius; Des Maizeux of Bayle; Mallet of Bacon; Burton of Boerhaave; Le Clerc of some of the Fathers; Middleton of Cicero, &c.

Of late we have had some few similar productions: Condorcet’s Turgot; Nichols’s

Nichols's Bowyer; Disney's Sykes and Jebb; Johnson's Poets; Cornish's Firmin; Kippis's Lardner and Cook; and a treasure of such information is now preparing for the public in the new edition of the *Biographia Britannica* by the same excellent writer. In these biographical works a just medium is observed. The writers do not enter into trifling particulars, or delicate circumstances, which would be insipid to the public, and neither decent nor friendly in them to relate; yet they give us as much of their private history, of their opinions, sayings, and writings, as to render the perusal of their books truly interesting, and to a great majority of mankind more practically useful than the history of statesmen and princes.

For a reason similar to that which renders Biography agreeable, Romances and Novels are so eagerly perused. I think it both uncharitable and unjust to assert, that the fair sex read romances merely because they are filled with trifles and folly. The fact is, the actions of kings and statesmen are too far out of their line to interest them much. And with respect to other characters, if we consider the present education of women, which, unfortunately for their real happiness, is almost entirely directed to external accomplishments, to the neglect of useful duties and solid learning, we shall not wonder, if they are scarcely capable of relishing the history of persons eminent for their knowledge, virtues, or piety, such persons having in general little connection with music, or painting, or dancing, gallantry, or the theatre.\* Hence they are necessarily obliged to read romances, because they are the only writings which contain accounts of persons like themselves, and placed in circumstances similar to their own.

Romances, therefore, must be written. The only question is, how they may be written so as to do least harm, or rather, so as to do some good. If they were well written, they might be useful. A few such we have; and some of the best of these, I believe, are composed, not by men, the natural instructors of the female sex, but by the ladies themselves. But of the greater part we must affirm, that they are either executed in a trifling chat style, which has no tendency to correct the defects of their readers, but rather to confirm them in them; and, instead of curing their intellectual weakness, will serve only to debilitate their minds still farther; or that they are filled with immoral and licentious narrations, calculated to destroy all virtuous principles, and deprave the heart; or, lastly, that they are written in a fanciful and visionary manner, which has no effect but to inspire romantic ideas, and to excite unreasonable expectations of the world and man;

VOL. III.

U u

and

\* Here I must request my female readers to attend, that I make a vast distinction between gallantry, and the sincere admiration and permanent attachment to the sex, which will always exist in the heart of every man of feeling and virtue. Men of gallantry are incapable of this. Their attachment is generally mere affection. Nor is a general love of all, or a constant susceptibility of new objects of regard, to be reconciled with a strong or steady attachment to one. To a real lover, there is but one woman in the universe. All others are to him as if they existed not. When the heart is sincere, its affections must be undivided. It cannot own the sway of more than one mistress. Surrounded by her sacred influence, the lover is impregnable to every other impression; a thousand darts may be levelled, but none will penetrate to him. He knows but one woman, as the musician knew but one *Forincelli*, and the pious but one God.

and every thing around us \* From this last censure I cannot acquit the celebrated Richardson, who has painted several characters, and especially his Grandison, in colours too brilliant for any human being that ever existed, and which, I believe, no person acquainted with *real men*, such as live in this world, can survey without disgust. If a woman of feeling and virtue were to believe in the reality of such a character as this, and to permit it seriously to impress her mind, I apprehend it would have a very unhappy effect on her conduct. It would lead her to despise that sincere, though humble and imperfect virtue, which we find even in the best of human beings; and it would make her neglect and contemn some of the other sex, whom, if she truly knew human nature, she would love and honour. And there is some risk, that, after all, she might not take up this dislike, on account of the want of solid worth and virtue; for the presence or defect of these qualities cannot often be ascertained on a slight acquaintance; but very probably for the want of some of these refinements, delicacies, and polished niceties, which are described as entering into that marvellous assemblage of excellencies, which formed the character of this all-accomplished and Utopian Hero. Romance writers, like painters, delineate not the whole of nature or man. But they select what is fair, and beautiful, and sublime, and romantic, and leave out all that is common or coarse, although more or less of these enter into the composition of every scene in nature, and every human character. So that a man can no more learn what human nature really is, from their descriptions, than he can judge of the actual face of a country, from the landscapes of Poussin, or of Claude Lorraine.

If we had no examples in real life of virtue and excellence, it would be laudable to create them. If neither the history of past ages, nor that of our own times, could furnish us with any character of distinguished worth, it would be necessary to seek for such in the stores of imagination. But thanks to Heaven, this is not the case. In spite of the weakness of mankind, and the degeneracy of particular periods, I will venture to assert, that there never was any age which did not produce some illustrious and amiable characters—several who sustained the dignity of human nature, and whose lives and conduct might fitly be held up as models to their fellow-men.

It is the history of these persons that I would have written, for the instruction and improvement both of youth and grown-up people. I would not charge their memories with relations of suppositious virtue, when they could be equally well instructed, and besides have their stock of knowledge increased, by accounts of real excellence. What need of models of imaginary benevolence, when we have had a Firmin a Hanway, and a Howard?

Of late years these fictitious narratives have increased to an amazing degree. The history of ideal beings takes up that time which should be devoted to real men; and the puppets of human fancy seem in danger of driving off the stage the men created by God.

The facility of composing such works is one great reason of their accumulation. Men of genius, not satisfied with human beings, as they find them

---

\* Rousseau informs us, that the first kind of reading to which he applied was romances; which, says he, formed in me a new kind of reason, "and gave me a romantic extravagant notion of human life, which experience and reflection have never been able entirely to eradicate."

in real life, endeavour to comfort themselves by painting them as they would wish them to be; and to this end, nothing more is necessary to a man of some imagination, but to retire into his closet, and take up his pen. There he may create men and characters, and scenes, as quick as thought, and such as shall be entirely according to his own fancy. But if he is to write the life of a real man, he must leave that closet, and go forth into the world to collect information, and examine facts, which requires no small trouble, much diligence, and much exertion.

### Événemens remarquables du tems présent.

*Affaires de Pologne, (continues de la page 270.)*

SI cette note officielle présente avec art des griefs considérables, les Polonois y ont répondu avec une franchise qui intéresse en leur faveur, et qui auroit peut être adouci le courroux du cabinet de Petersbourg si l'intérêt d'état avoit fléchi.

“ La déclaration que M. de Bulgakow, envoyé, extraordinaire et ministre-plénipotentiaire de S. M. l'impératrice de Toutes les-Russies, donnée à Varsovi, le 18 de mai dernier, présente un état des choses très inattendu, et qui doit causer un sentiment douloureux à une nation libre, qui aime la paix et la justice, et qui n'a d'autre but que de maintenir sa sûreté et son indépendance; mais parmi les motifs nombreux qui en étaient le résultat, il montre un considération qui diminue de beaucoup l'inquiétude que cette déclaration inspire au premier coup d'œil, pour les tristes suites qu'elle pourroit avoir pour l'humanité; c'est que la disposition d'où cette déclaration d'rive, est aussi étrangère à la générosité connue de S. M. l'impératrice qu'au vrai point de vue des faits, et porte visiblement l'empreinte de suggestions défavorables, l'ouvrage de l'astuce et de l'intérêt personnel, qui, sous le masque du patriotisme, ont su s'infiltrer dans la confiance d'une souveraine, dont ils connoissent l'âme toujours ouverte aux impressions de l'amour du bien public.

“ Une analyse exacte, des objets compris dans cette déclaration, suffira pour détruire le faux jour dans lequel la malice a su représenter les faits les plus simples et les dénaturer. Scroit-il possible que la vérité dévoilée n'eût point d'accès auprès d'une souveraine aussi juste?

“ La liberté et l'indépendance de la Pologne, ces bases essentielles de son existence politique, sont reconnues dans la déclaration même, comme liées aux intérêts de tous ses voisins. Aussi faisoient, elles le seul objet de la présente diète, qui n'a eu d'autres souhaits ni d'autre but que de les affermir pour toujours.

“ Pour prouver à toute l'Europe, en même-tems qu'à V. M., que la liberté polonoise, au lieu d'avoir été enfreinte par les nouvelles loix, comme on veut bien en supposer l'intention à un prétendu parti dominant, y a plutôt trouvé son plus sûr appui contre toute espèce d'usurpation, il ne faut qu'un simple exposé de la marche et du résultat des travaux de la diète, et l'on verra combien elle mérite peu le reproche d'illégalité et d'une conduite contraire aux loix de la république.

“ La présente diete, convoquée sous les auspices d'un esprit public dont l'activité ne tarda pas de se développer, avoit commencé ses opérations avec l'appui des meilleurs dispositions dans la nation entière. Cet avantage indiquoit, l'époque des réformes utiles, et on se livra avec zèle à ce travail. Mais s'apercevant bientôt que la durée d'une diete ordinaire ne suffiroit pas pour l'exécution d'une entreprise semblable, l'on sentit la nécessité de la transformer en diete confédérée, changement autorisé par l'usage, même à des occasions de moindre conséquence. Les effets heureux de cette démarche démontrèrent bientôt combien elle avoit été nécessaire. L'union et l'activité des délibérations et l'esprit de fraternité qui se manifestoit de jour en jour avec plus de force, annonçoient une révolution heureuse dans les idées et dans les vœux de la nation. La voix du peuple applaudit au zèle qui travailloit pour le bien public, et encouragea les législateurs à donner à leurs efforts une sphère plus étendue que l'acte de la confédération, ébauché dans la première fermentation d'idées encore indéterminées, ne paroïssoit leur avoir assignée.

“ Par la liaison naturelle de toutes les parties de l'administration, il s'ensuit qu'une réforme partielle n'auroit produit que des résultats imparfaits et la force publique appelloient également les soins éclairés des législateurs. L'approbation du public justifioit toutes leurs démarches. Les élections, pour une seconde diete après les deux ans dévolus qui avoient été fixés pour la première, donnerent à l'ouvrage commencé la sanction de la volonté générale, et mirent les députés en droit de continuer. Aussi vit on les nouveaux représentans de la nation animés du même esprit que les anciens. Une telle union fortifioit de plus en plus le système des réformes utiles. A mesure que des recherches combinées répandoient de nouvelles lumières sur les idées et sur les opinions, on s'aperçut que les meilleures loix pourroient encore manquer leur but si l'on ne songeoit à assurer leur vigueur ; et à prévenir les orages périodiques qui menaçoient la durée des meilleures institutions. Ce fut là l'origine de la constitution sanctionnée le 3 mai de l'année dernière, et qui n'est en soi même que l'esquisse d'une forme de gouvernement, que la diete a depuis confirmée après neuf mois de délibérations.

“ En adoptant l'hérédité de la couronne, la Pologne en puïsoit les motifs dans une longue et malheureuse expérience des troubles, inséparables des vacances du trône ; elle a servi même les intérêts des puissances qui l'avoient, par la suppression d'un abus qui étoit une source toujours renaissante de spéculations et des jalousies des cabinets, et les exposoit à des influences souvent involontaires et préjudiciables à leur propre tranquillité. Ces convenances intérieures et extérieures parurent un prix bien suffisant du sacrifice d'une prérogative illusoire, dont les nations les plus jalouses de leur liberté et les plus attachés aux principes républicains ont senti la nullité et les dangers. C'est par un calcul raisonné de la même expérience, que la nation a reconnu les inconveniens de la composition vicieuse du pouvoir exécutif divisé de manière à présenter des formes imparfaites et des résultats nuls. Déposé avec des modifications convenables entre les mains du roi, il a acquis tous les avantages de l'unité, vu la responsabilité et même l'immovibilité des ministres soumis à la surveillance du corps législatif, toujours à même d'en prévenir ou réprimer les écarts. Un tel système imprimant au gouvernement toute l'énergie compatible avec la nature des principes répub-

publicains, se trouve également favorable aux convenances extérieures, par la stabilité qu'il offre aux rapports politiques de la Pologne. Ainsi la constitution du 3 mai posant sur des bases sagement mesurées se défend, elle-même contre les imputations des vues monarchiques que les ennemis de l'ordre et de la prospérité tranquille de leur patrie s'efforcent d'accréditer, pour éveiller les inquiétudes de la nation, et l'attention des voisins. En vain s'attachent-ils à répandre des couleurs odieuses sur cette journée mémorable. Si l'enthousiasme patriotique excité par l'importance de l'objet, comme par la crainte de laisser à l'intrigue, dans la lenteur des formes ordinaires, les moyens de le faire avorter, ne s'étoit point assujetti à la stricte observation de quelques formalités, la séance suivante du 5 mai suppléa bien éminemment à cette omission, en imprimant à l'ouvrage le caractère uniforme de l'unanimité d'une opinion bien réfléchie.—Bientôt une voix uniforme d'applaudissemens et de joie retentit d'un bout du royaume à l'autre; différentes assemblées provinciales, différentes réunions d'individus, firent parvenir successivement au roi dans des adresses, dictées par un enthousiasme patriotique, les hommages publics de reconnaissance pour le bienfait d'une constitution propre à cimenter la prospérité nationale. Cet esprit public, éclairé sur les vrais intérêts de la patrie, acheva de se manifester dans l'assemblée générale des diétines d'une manière qui a étonné toute l'Europe.—Des sermens volontaires pour le maintien de la constitution des hommages et des délégations solennellement décrétés pour le roi et pour les états, ont constaté la mesure du prix que la nation y attache.—Et ce n'est point là le résultat isolé d'un petit nombre de districts, de palatinats, obéissans à l'impulsion de quelque influence prépondérante, c'est l'expression générale et uniforme d'un sentiment profond, dont l'effort prononcé écarte toute idée d'intrigue, de contrainte et de séduction; c'est une adhésion intime de la nation à un ouvrage, où elle aperçoit avec conviction l'affermissement de ses libertés de son bien-être et de la tranquillité.

« Cet état des choses, qui est bien loin d'être exagéré, fait évanouir la supposition d'une faction existante, qui, aux termes de la déclaration, pour effectuer les vues de prédomination aux dépens de l'égalité républicaine, se ferait efforcée d'interpréter l'acte par lequel les anciennes constitutions de la Pologne se trouvent garanties, comme un joug onéreux et avilissant. La nation polonoise n'a qu'un seul et même sentiment sur la nature des garanties; il est conforme aux notions connues de la jurisprudence publique de tous les siècles et de tous les pays, relativement à ces sortes d'actes. Leur action ne peut se diriger que contre un tiers, qui voudroit porter atteinte aux droits garantis d'un corps politique par un autre; et en ce sens, la garantie devient une sauve-garde respectable de la tranquillité publique: toute autre acception de cet engagement politique, ne présenteroit que l'idée d'une contrainte incompatible avec l'indépendance d'une nation au lieu de celle d'un appui. L'exemple de l'Empire germanique ne présente point d'exception à l'axiome général: composé de plusieurs états également indépendans, ce corps fédératif trouve dans la garantie un affermissement solide des droits respectifs de ses co-états contre un autre. La république de Pologne ne formant qu'un seul et même corps politique, ne se trouve point dans le cas de l'application. Un acte de garantie qui la concernoit et qui auroit pris sur elle-même, emportoit en soi une idée contradictoire, d'autant plus que ce n'est que sur la réclamation de l'autorité légale de la république, que

la puissance garante pourroit légitimement agir en conséquence de ses engagements : autrement, si une portion de citoyens, mécontents de l'autorité, pouvoient appuyer leur insurrection d'une intervention étrangère, revêtue d'une apparence légale ; si le cri isolé de quelques individus réunis, pouvoit usurper les droits d'une réclamation nationale, un tel abus de garantie deviendroit le principe d'une subversion de tout ordre, de toute tranquillité ; résultat effrayant, qui repugne aux intérêts communs de la société.

“ En suivant le développement de la déclaration, on trouve à la suite des assertions qui inculpent la marche et l'ensemble des opérations de la présente diète, des griefs particuliers, où l'on reconnoit l'empreinte des mêmes insinuations insidieuses qu'en ont su aggraver la nature. La *ligation extraordinaire envoyée en Turquie* est représentée comme ayant pour objet l'offre d'une ligue offensive dirigée contre la Russie. Il est notoire que cette mission se rapporte à la même époque et aux mêmes motifs que toutes les autres décernées pour la plupart des cours de l'Europe, y compris celle de Pétersbourg. Si la nomination de cette dernière n'a point eu de suite, il est connu que la faute n'en est pas au gouvernement. L'objet commun de ces missions étoit de faire connoître à toutes les cours l'esprit et le but pacifique des opérations indispensables de la diète, tendantes uniquement à l'amélioration du gouvernement intérieur. Le même esprit avoit dicté les instructions dont fut muni le comte Potocki, destiné pour la Turquie. Les négociations auxquelles il se prêta depuis, ne furent point un résultat de ses instructions primitives. Arrivé à Constantinople, il trouva dans le ministère ottoman des dispositions décidées, non-seulement à renouer et à cultiver les liaisons amicales avec la Pologne, mais même à y ajouter des engagements plus positifs. Pressée comme elle l'étoit par les armes de la Russie, la Porte-ottomane eût été bien-aïse de trouver dans une alliance avec la Pologne une diversion utile. Aussi mit elle en avant des propositions accompagnées des offres les plus séduisantes. Les états de la république, instruits de cet état des choses, ayant à réclamer la jouissance des facilités les plus importantes pour le commerce, fondées sur d'anciens traités, ne jugerent pas à propos de repousser par un refus absolu ces premières ouvertures, qui pouvoient ménager des voies et des arrangements avantageux à la Pologne. Cependant les réserves, propres à assurer les intérêts de la Pologne sans compromettre ceux de ses voisins. Aussi tout le cours de cette négociation, où le ministère ottoman montrait autant d'empressement à entraîner dans ses vues le *ministre de la république*, que celui-ci y opposoit de circonspection, offroit plutôt des preuves de ménagement pour S. M. l'impératrice, que de justes sujets de griefs.

“ La circonstance de l'évacuation des magasins et des troupes Russes, aggravée dans la déclaration, se trouve également bien atténuée, si l'on se rappelle l'époque à laquelle elle appartient. C'étoit bien celle où la république se voyoit à la veille d'une crise qui pouvoit pour longtems troubler la tranquillité intérieure. Des rapports officiels venus presque à la fois de différens endroits du royaume, avoient annoncé les indices d'une disposition générale de révolte dans les paysans du rit grec uni et non uni. Bientôt des avis multipliés constatèrent le développement successif de ce germe de sédition. L'imminence du danger nécessita des mesures promptes et vigoureuses. On parvint à s'assurer par les dépositions uniformes de quelques séditieux arrêtés en différens endroits, que les premières étincelles

La cette émeute avoient été jettées et fomentées par le fanatisme de quelques moines du rit grec uni, secondés de vivandiers et autres sujets Russes. Un concert systématique de ces machinations qui se développoient sur différens points du royaume, menaçoit d'un complot sérieux. Dans cette position alarmante, le séjour et les passages fréquens des troupes Russes nécessités par les communications indispensables avec les magasins établis en Pologne, faisoient justement craindre que leur présence n'encourageât le peuple susceptible d'illusion, à une révolte qu'il voyoit journellement fomentée par des sujets de cette nation et qu'il ne favorisât également l'affluence de ces derniers dans le royaume. Ces considérations sollicitèrent les démarches faites, ou pour obtenir l'évacuation entière des troupes Russes avec leurs magasins, ou pour assujettir leurs passages et leur séjour en Pologne à un mode compatible avec le maintien de la sûreté intérieure.—L'équité éclairée de S. M. l'impératrice appercevra dans cette conduite du gouvernement polonois les symptômes d'une inquiétude fondée, plutôt que ceux de la malveillance. La même sollicitude avoit nécessité les mesures indispensables, qualifiées dans la déclaration, de persécution contre des sujets Russes. Pour arrêter le complot dans sa source, il s'agissoit d'en découvrir les moteurs. Ceux-ci n'échappèrent pas à la vigilance des recherches; et si par un grand nombre d'invidus arrêtés la main de la justice a frappé quelques têtes coupables, ces actes de rigueur venant à la suite de procédures régulières, furent sollicités par l'intérêt de la sûreté publique gravement compromise. L'inculpation des juges qui eussent employé jusqu'aux tourmens pour extorquer l'aveu du crime, répugne à l'organisation connue de la justice en Pologne; l'humanité y a prospéré, comme dans les autres pays policés, l'usage barbare de la torture. Aucun fait, aucune plainte de cette nature n'est parvenue à la connoissance du gouvernement, qui n'auroit pas manqué d'en faire une justice éclatante. Les principes de douceur et d'humanité qui le dirigent, lui avoient même inspiré la prévoyance d'aller au-devant de la possibilité d'avoir à regretter des rigueurs déplacées, que la précipitation des juges subalternes auroit pu occasionner dans une crise, où les indices d'un incendie prête à éclater étoient propres à grossir les inquiétudes. L'établissement d'une commission d'enquêtes y pourvut. Son objet étoit de s'attacher à couper tous les fils d'un complot découvert à sa naissance; de chercher à prévenir le crime plutôt qu'à en poursuivre la punition. La vigilance, la sollicitude de cette commission répondirent à l'attente du public. Par des mesures sages et multipliées, elle parvint bientôt à faire cesser les craintes d'une révolte, en lui ôtant les moyens de se propager.

L'arrestation de l'archimandrite de Slack étoit une de ces mesures indispensables. Tous les soupçons, tous les indices motivés sur des dépositions, se réunissoient sur sa personne. Le rang qu'il tenoit dans la hiérarchie du rit grec uni en Pologne, le crédit dont il jouissoit parmi les siens, ajoutoient à l'influence dangereuse des principes et des dispositions qu'on lui connoissoit, et dont les papiers saisis ont fourni les preuves. On devoit à l'intérêt de la sûreté publique de s'assurer de sa personne. Tel est l'ensemble des mesures que la gravité des circonstances avoit commandées. La vraie couleur sous laquelle elles sont présentées ici, fait évanouir tout leur odieux.

L'accident particulier arrivé dans la chapelle des Grecs non-unis, située dans

dans un des fauxbourgs de Varsovie, en présente encore moins. L'inadvertance d'un bas-officier et de quelques soldats trompés, ainsi que l'a prouvé l'enquête, par l'apparence extérieure de la maison, occasionna leur faute, qui se trouva suffisamment réparée par la cassation de l'un et la punition rigoureuse des autres. De faux rapports auroient sans doute représenté ce fait, comme tous les autres, accompagné d'accessoirs propres à aigrir l'esprit de S. M. I. C'est sans doute en intéressant la délicatesse, qu'on se promettoit de surprendre sa conviction; mais la justesse des lumières qui caractérise si éminemment cette souveraine, lui fera aisément saisir, dans ce développement des différens objets présentés à ses yeux comme autant de sujets de griefs, tout ce que l' malveillance y a ajouté de fiel; et les intentions pures du roi et de la nation polonoise peuvent s'attendre à la suite de ces éclaircissens, d'obtenir de la part de S. M. I. la même justice que l'Europe impartiale s'est déjà empressé de leur rendre.

“ Mais si, contre toute espérance, ces intentions dirigées par l'amour de la paix et de la justice, n'ayant pour but que la sûreté et le bonheur intérieur de la Pologne, pouvoient encore être méconnues; si les réclamations de quelques individus mécontents de l'ordre devoient prévaloir dans l'esprit de S. M. I. sur le vœu national, et si la république se trouvoit dans le cas douloureux de voir sa souveraineté et son autorité légale contestées: la nation polonoise, jalouse de l'estime de l'Europe, jalouse de l'estime d'une souveraine qui sait apprécier les sentimens nobles, n'auroit point à balancer entre un abandonnement avilissant, et les risques honorables d'une défense nécessitée.”

Varsovie, ce 1er Juin, 1792.

L'original est signé :

*Stanislas Nalecz Malachowski*, référendaire de la couronne, maréchal de la diète et de la confédération de la couronne.

*Casimir Nestor*, prince *Sapiha*, général de l'artillerie et maréchal de la confédération de Lithuanie.

### *Rules for the improvement of Social Happiness;*

[From Moral and Philosophical estimates of the state and faculties of Man.]

**SOCIABLENESS** is always better than unsociableness. An imperfect use of this natural impulse, or this propensity founded on education, and rendered productive by intercourse, is better than the total disuse of it. But all sociableness is not rational and christian, every kind of social life is not of great value. Neither all sociableness nor every kind of social life is able to procure us lasting advantage and real pleasure. Principally, by the removal and avoidance of many wants and imperfections; principally by the introduction and the united activity of many good properties and virtues, does social life become and occasion what it may and ought; by this means does it principally acquire that value which renders it worthy of our high esteem and participation. And what are then the good properties, the virtues, we are to bring with us into social life, and exert therein; what the faults we have to avoid, if we would have it of great value to us?

Honesty and openness of heart is the first good property, the first virtue we must introduce with us, and exercise in social life; to be destitute of all restraint and all circumspection, is, on the other hand, the first fault we must avoid, and therewith the grossness which is its inseparable attendant. To be sociable, implies the communicating of our thoughts, our sentiments, our feelings, and views to each other, to compare them together, to barter them for others, and to rectify and ennoble them by those of other men. Would you have this to be done, Sirs? Then must the truth be in your discourses, in your gestures, in your looks, in the tone of your voice, and in all your person and behaviour; then must you actually think and feel what you represent as your thoughts and feelings, and be in fact what you would endeavour to pass for; then must you not lock up your thoughts within your own breast and not reject every reflection and sentiment every opinion which is not yet marked with the stamp of the mode, or the prevailing fashion of the day, and is not thoroughly and universally current; then must you not sedulously strive to conceal yourself from others; not torment yourself with a thoughtfulness that kills all the life and all the energy of speech, at every word you utter, every sentiment that arises in your breast, every feature of your face, every gesture of your body, as if you were afraid of betraying the true state of your soul; then must you neither regard social life as an intercourse of impostures, nor use it as a school of dissimulation—This would not be making a fair and honorable exchange of what we are and have, but carrying on a cunning and fraudulent imposition upon others, by pretending to be what we are not, and to have what we do not possess. By this means social life would be turned into a low farce; and what value could it then be of to thinking and sensible men?

Beware, however of imagining that honesty and openness of heart is incompatible with circumspection and prudence. Though you communicate freely and honestly with others, you have no need on that account to repose a blind confidence in all you meet; not to disclose to every one the inmost thoughts and sentiments of your heart. Though you do not dissemble, do not give yourself out for better than you are, you are not therefore obliged unnecessarily to reveal all your infirmities and failings. Though you do not speak otherways than as you think and feel, you need not therefore directly tell every one whatever you think and whatever you feel. Though you shun all the anxiety of excessive thoughtfulness about whatever you speak and do, yet you need not speak and act without care and circumspection. Otherwise you will injure many, be an offence to other, make numbers of weak but well-intentioned men keep away from you, prevent many good designs, but not yet ripe for execution, from coming to effect, cause the truth to be suspected which is not comprehensible to every one, and render your expressions of sentiment contemptible by an ill-timed display of them. Your frankness will become folly, and your sincerity degenerate into rudeness.

The use of a generous freedom is another good property, another virtue, which we must take with us and display in social life; absolute licentiousness and effrontery, on the other hand, is another fault we must avoid. Would you run no risk of finding social life burdensome to you? would you have it to be not so much labour and toil as refreshment and recreation? Then by all means, you must breathe freely, judge freely, and act freely; you

must boldly follow your own innocent humour, an irreproachable inclinations; you must not be afraid of appearing what you are, and of doing what you find agreeable; you must not think yourself bound to comply with the self-conceit and the humour of others, model yourself by other persons in all things, and merely say what others have said and done, nothing but what has been heretofore received and is handed down, or what every one says and does. This would be introducing an insipid monotony and an oppressive languor into social life.

But, on the other side, if you would have it as little burdensome and disagreeable to your company as to yourself; then you must not attempt to preside alone; not always endeavouring to arrange and controul the pleasures, the affairs, and the connections of others; you must allow others the same liberty you use yourself, and they allow; make them the same little sacrifices of complaisance and indulgence which they allow; make them the same little sacrifices of complaisance and indulgence which they at other times make you; and therefore interchangeably direct and obey, now follow others, and then be followed. In short, you must set bounds to the use of your freedom, whenever it would be injurious to others, or they might reasonably take offence at it, particularly whenever it might have a tendency to lead the younger members of society into error or sin. The unlimited use of one's liberty in social intercourse is criminal licentiousness, is actual tyranny, and disgusting arrogance.

Graceful, polite, and agreeable manners are a third requisite which we must carry into social life, and attend to the observance of; artificial constraint, on the contrary, and a stiff and formal carriage, is a third fault we are to avoid; and even the christian, who in every respect may be the completest and the best of men, must not imagine that matters of this kind are indifferent to him, or unworthy of his attention. To be agreeable to others, and even to please by the exterior, is a purpose of social life, and one of the principal sources of the pleasures it procures us. The eye there must not be hurt with any thing repugnant and shocking in mien, gestures, or in raiment; no harsh, discordant, shrieking tones must grate upon the ear; the taste for the beautiful must be preserved and delighted, by the natural, the becoming, the proper, the captivating, in the figure, the posture, the garments, and the whole demeanor. Would you then attain and promote these views? Then adorn your person, but do not disguise it by borrowed and meretricious ornaments: follow the fashion so far as is consistent with propriety and a cultivated taste; but do not run into the extravagant or ridiculous: let a graceful ease and a noble freedom, not an artificial formality, a childish levity, or an offensive ferocity, be the rule of your movements and outward appearance. Let the tone of your voice be natural, modulated, and soft, and suited to the subject of your discourse, but so as not to become indifferent by an excessive modesty, or disgusting by an affected modulation: study to acquire elegant and complacent manners, but let them be *your own*, and not a close, servile, and thereby a ridiculous imitation of extraneous manners. Whatever relates to presentation and outward address must not be the effect of affectation and artifice, but a genuine result of an inward sense of the beautiful and becoming, and receive animation from that sentiment alone; and even the outward deportment,

the very garb of wisdom and virtue, must give a lustre to intrinsic worth, and thus render it more amiable and striking.

Benevolence and philanthropy is a fourth good property, a fourth virtue, which we must carry with us and display in social life; coldness indifference, and jealousy on the contrary, or flattery and affected sensibility, compose a fourth class of the faults we must there avoid. And, indeed, would you receive pleasure from the countenance of brethren, and from your conversation with them; then must you enjoy their welfare, and be delighted with their good fortune: otherwise every better quality you perceive in them, every mark of approbation conferred on them by others, every praise they obtain, must give you uneasiness. Would you have your intercourse with them not irksome or painful, would you support it with pleasure; then must you take part in all that relates to them; you must not be indifferent to whatever befalls them, whether good or bad; then must you rejoice with them that rejoice, and weep with them that weep. Would you procure sustenance and employment for your heart by your converse with others; then must you expand it to the feelings of humanity and friendship; then must you let it be animated by correspondent estimation and love; then must self-interest, self-love, and misanthropy be eradicated from it. Coldness, indifference, insensibility, jealousy and hatred, are the death of all social pleasures; are what constantly, more or less, impair and weaken these satisfactions, and are the causes that disgust, displeasure and languor so often prevail in company.

But in avoiding these mistakes, take care not to boast of dispositions which are foreign to you, or to testify a sensibility which you do not possess. Seek not to compensate the defects of your benevolence and affection by the base arts of flattery. Do not put on the semblances of gladness or sorrow, while your heart is insensible to both the one and the other. Approach not those with pretended friendship, from whom your heart is far removed. Force not the tears of compassion, or complacency, or of tenderness, from your eyes. Be not lavish in particular protestations of friendship to any man that is not the friend of your soul, and the confident of your heart. But rarely can artifice conceal the defects of nature and the want of truth; and the generality of persons would rather you let your coldness appear, than be duped by the semblance of a cordial concern. Would you avoid these errors; then be Christians, for the Christian is animated by unfeigned love; that is the prime motive of all he thinks, and speaks, and does.

Affability is a fifth good quality, which we must bring and employ in social life. Talkativeness, on the contrary, is a fifth failing which we must avoid. The affable man entertains, but the loquacious confounds. The former speaks with reflection, and selects the most profitable and agreeable from what he has to say: the latter delivers every thing that comes into his mind without consideration or choice and shakes out his wallet of good things and bad, proper and improper, windy conceits and stupid dreams, in every man's face he meets. The former actually converses with others, and hearkens when they speak with the same attention he, in his turn, requires from them; the latter is constantly speaking, never has time to hear, and his perpetual torrent of words rushes over all, like a deluge, deprives

the intelligent of the desire and the opportunity to speak, and both the wise and the unwise of all power to hear. The former, in short, knows the fit time for holding his tongue, and is not ashamed of his silence: the other had rather have recourse to idle reports, or slander, or lies, than allow himself to be robbed of the imaginary honour of possessing an inexhaustible fund of entertainment.

Strive therefore to maintain and heighten the pleasures of society by a rational and discreet assiduity; but do not heedlessly spoil them by loquacity. Learn to hear as well as to speak. Distinguish yourself more by the truth, the justness, the moral goodness of what you say, by the delicacy of your remarks, and the fit manner in which you display them, than by the redundant verbosity, and stupefying vehemence of your speech. Let your discourses be seasoned with salt, according to the precept of the apostle; let them be ever inoffensive, conducive to edification, and constantly so ordered, that the claims of truth, of virtue, of religion, and christianity, be not infringed. Be not distressed in these moments when the vivacity of conversation gives place to profound silence, frequently unavoidable, and often so salutary to the support and improvement of reflection. Rather submit to the reproach of unsociableness, or of poverty in materials of entertainment, than escape this reproach at the expence of truth or philanthropy, virtue or decorum.

Chearfulness, harmless, temperate cheerfulness, is a sixth good quality which we must carry with us into social life, and put in practice there; dissolute mirth, on the other hand, and extravagant jollity, is a sixth fault we have to avoid. The former, cheerfulness, recreates and strengthens both the health of the mind and that of the body; it is really salutary to both; is therefore worthy of the sage and the christian, and gives to every thing that is spoken or transacted an agreeable aspect and a heightened value: the other, dissolute mirth, enervates and perplexes the spirit, frequently distorts the body, commonly debases the character, excludes every finer and more generous satisfaction, corrupts the taste, and leaves nothing behind but confusion and wild uproar.

Avoid these faults, and acquire these good qualities, if you would give and receive much real pleasure in social life. Let serenity accompany you in the society of your brethren; let gaiety and gladness animate you there; let inoffensive wit and harmless raillery season your discourse; enjoy allowable and innoxious mirth; but enjoy them with prudent moderation. Beware of every thing that confounds your reason; that deprives you of the consciousness of yourself, and the respect that is due to others, of every thing that distresses others or degrades them in their own eyes, from every thing that is in opposition to the dignity of the man and the christian. Rejoice in the Lord always; that is, constantly so as becomes a christian. Only that cheerfulness which is consistent with the thoughts of God and your duty, and which you will reflect upon with pleasure in the silence of retirement, or at least in your hours of solitary meditation, will not be a cause of regret; only this cheerfulness must be thought reasonable, sought after, enjoyed, and maintained with all your care.

If we take with us these good qualities, these virtues, into social life, and support them there, at the same time avoiding their opposite defects; if there-

therefore honesty and openness of heart, but not indiscretion and rudeness; generous freedom, but not licentiousness and arrogance; graceful, refined, and agreeable manners, but not foppery, affectation, and formality; benevolence and philanthropy, not coldness and jealousy, or flattery and artificial sensibility, affability; but not loquaciousness; mirth, but not licentiousness; prevail in social life: then certainly it has a great value, it then will procure us complete and diversified pleasures, solid and lasting advantages.

---

*Recherches sur les moyens d'empêcher le dérangement produit souvent dans la direction naturelle des aiguilles aimantées par l'électricité de l'atmosphère, Extra. t.*

VOICI d'abord ce qui avoit donné lieu à ces recherches:

Un physicien très-versé dans la partie électrique s'étoit embarqué l'année 1773, dans le mois de Décembre, à bord d'un Vaisseau Anglois, nommé le *New-Duckenfeld*, sous le commandement du capitaine Foster.

Ce capitaine avoit avec lui, pour l'usage de son navire, sept ou huit différentes boussoles, dont il voyoit subitement et avec étonnement la force magnétique faillir si complètement, un peu au sud de l'île de Madere, que leurs aiguilles, en prenant des directions différentes les unes des autres, et fausses en tout sens étoient devenues totalement indifférentes à leur véritable direction ordinaire vers le nord.

Il étoit naturel de soupçonner l'influence subite de quelque cause étrangère et locale; mais il falloit être bien versé dans la physique électrique pour en découvrir la vraie cause, et pour en écarter son influence maligne.

En effet ce phénomène, qui n'est pas inconnu aux navigateurs, comme on le peut voir dans des relations différentes de leurs voyages, provenoit d'une atmosphère puissamment chargée d'électricité, et dont ce physicien habile a trouvé le moyen d'écarter l'influence, en étendant un fil de fer, en qualité de conducteur, depuis le haut du mat jusqu'à la mer. Ce remède, assez naturel dans un dérangement pareil, après en avoir reconnu la cause, et qui, au premier aspect, fait foi par ses qualités connues aux yeux d'un physicien, en faveur de sa réalité à cette occasion, a été si prompt et si efficace, qu'il a rendu aussi-tôt la vertu magnétique, qui n'avoit été que suspendue, à toutes ces boussoles, dont chacune a repris sans délai la direction ordinaire vers le nord.

Tout ce, dit l'auteur, qui a été observé avant moi, et tout ce que je viens d'y ajouter, démontre donc efficacement la nécessité de se prémunir, dans l'emploi des boussoles, tant par terre que par mer, contre les variations locales des aiguilles aimantées, causées par le fluide électrique.

L'auteur, aussi-bien que MM. le comte de Milly, et le comte de la Cepede, avoient cru garantir la boussole de cette influence, en l'enduisant de plusieurs couches de gomme-laque, de cire d'Espagne ou d'autres matières idio-électriques, et ils en ont même verni l'aiguille aimantée; mais plusieurs expériences répétées ont prouvé l'insuffisance de ce moyen.

Une autre méthode, dont M. Galley avoit donné la première idée, avoit eu un meilleur succès.

C'est une propriété comme des métaux, dit l'abbé Needham, de foutirer l'électricité en qualité de conducteurs, et de la transmettre à la grande masse, en la détournant des corps intermédiaires ou voisins, qui ne jouissent pas si pleinement de cette même propriété conductrice; le seul phénomène de fluide magnétique, qui ne peut agir sur la limaille de fer au travers d'une plaque du même métal, confirme les idées de M. Galley d'une manière bien sensible. Le magnétisme qui agit sur cette limaille si puissamment au travers de toute autre substance, se trouve arrêté, dispersé, absorbé même par le fer intermédiaire, de façon qu'il ne saura s'en dégager, ni en pénétrer la substance, pour exercer sa force au-delà des bornes prescrites par la nature.

C'est précisément dans ce point de vue, d'après la propriété conductrice des métaux en général, et l'analogie bien constatée entre le magnétisme et l'action du fluide électrique, qu'il faut placer les idées de M. Galley, vérifiées par l'expérience, et en avouer la justesse; mais les moyens qu'il propose de garantir les aiguilles aimantées contre l'influence de toute cause étrangère, en les renfermant dans des caisses de métal un peu profondes, me paroissent bien moins simples et moins assurés que celui que je viens d'imaginer, et dont j'aurai l'honneur de montrer l'efficacité, avec une boussole préparée à ma façon.

Elle est bien plus simple, en ce que l'espece d'armure, que j'emploie dans ma boussole pour en garantir l'aiguille aimantée contre l'action du fluide électrique, peut s'appliquer à toute espece de boussole avec moins de frais, quelle que puisse être la matière dont la caisse est composée, pourvu que cette matière ne soit pas idio-électrique. On peut enfin ôter à volonté cette armure, et s'en servir quand l'occasion paroît la demander.

Elle est plus commode, en ce que la caisse ne demande pas une masse en profondeur de métal, comme celles recommandées par M. Galley, qui éloigne l'œil de la carte sur laquelle les rumbes des vents sont tracés; et elle est en même-tems plus assurée en ce qu'elle écarte par sa construction tellement le fluide électrique en le conduisant dans sa totalité à la masse commune, qu'il ne peut ni imprégner l'air intérieur de la caisse, ce qui doit arriver souvent s'il est humide, ni se transmettre malgré la caisse métallique, pour s'attacher aux deux pointes de l'aiguille aimantée préférablement par la propriété comme des pointes, ce qui arrivera infailliblement quand l'orage est fort, en produisant des effets bien plus étendus que ceux qui s'opèrent dans nos petits laboratoires.

Cette boussole, très-simple dans sa construction ne diffère en aucune façon des boussoles ordinaires, sinon qu'elle porte sur sa boîte deux segments d'un cercle de cuivre, qui se croisent à angles droits en forme de couronne, hérissés en tout sens de pointes, qu'on peut multiplier à volonté, les placer pour toute sûreté contre l'influence du fluide électrique, et les diriger comme on le jugera nécessaire. On peut détacher ces deux pièces, les coucher horizontalement, ou les élever perpendiculairement à l'horizon. C'est dans cette dernière position qu'elles deviennent un remède efficace dans tous les cas possibles, contre l'action du fluide électrique sur l'aiguille aimantée qu'elles couronnent. On connoît par la nature de nos conducteurs et dans tous nos laboratoires électriques, la vertu des pointes pour foutirer ce fluide préférablement à toute autre forme, en la transmettant directement à la terre

ou à la mer; et comme dans la construction que je propose, et dont cette boussole, présentée à l'académie, n'est qu'un modele imparfait, cet instrument, si nécessaire à la navigation, est hérissé de pointes en tout sens; on doit sentir que cette espece d'armure, garantira complètement l'aiguille aimantée contre ce même fluide, soit qu'il descende du ciel, soit qu'il monte de la terre ou de la mer.

*A short sketch of the Life and Death of WILLIAM BILLINGS late a Soldier in Queen ANN's Reign, and some other Occurrences.*

**L**ATELY died at FAIRFIELD-HEAD, near Longnor, in Staffordshire, William Billings, soldier, at the great age of 114; and what is further worthy of remark, this old veteran travelled through this extensive stretch of time without ever experiencing a fit of sickness, and at last expired without quail or groan. General Cadogan, who died a few years since, was one of the last of Queen Ann's officers that survived the great Marlborough, and Billings, the last private in England, that served under that great Commander.—Billings' birth and death were equally extraordinary—he was born under a hedge in the year 1689, not a hundred yards from the cottage where he died; being born with a spirit of enterprize, and not liking a country life, left his service in the year 1702, and enlisted into a regiment then lying at Derby; in the year 1704, he was with Sir George Rooke at the siege of Gibraltar, defended at that time by that gallant officer the Marquis de Salines. After the reduction of that fortress, which was severely bombarded for two days, he was sent into Germany, and served in Flanders, under the Duke of Malborough and Prince Eugene of Savoy, and was present at the ever memorable battle of Ramillies, which was fought on Whitsunday, the 23d of May, 1706; in this battle, Billings had the honor of being amongst the foremost of those few gallant officers who had an opportunity offered them to render their great Commander a very essential service, by rescuing him from the most imminent danger; indeed, had it not been for this handful of brave men stepping in so opportunely, his Grace must inevitably have been killed or taken prisoner; for being thrown from his horse as he was leaping a ditch, the Marechal Villeroy (who both admired and dreaded the English General) was immediately informed of the Duke's disaster by one of his Aids-de Camp.—Orders were instantly given for some choice troops to hasten to the spot where the accident happened, and they were to bring the Duke dead or alive! Billings, however, and his comrades, who had just time enough to throw themselves betwixt their Commander and the sabred missionaries, played their parts so well, that they scarce left one alive to carry the news to Villeroy; in this bloody conflict, however, Billings was severely handled, a musket ball lodged in the thick part of his thigh, and in such a part as rendered any attempts to extract it, quite impracticable, and in this situation the ball remained near thirty years, when it made its way down the thigh, and came out at the ham.

From the lately alleged circumstance of the Pilot's refusing to conduct Admiral Macbride's battering squadron to Dunkirk, it may not be improper

per to notice the memorable answer of the brave Lord Hawke, at the era of his famous attack and defeat of the French fleet in Quiberon Bay. When the Master of the ship on board which his Lordship sailed, told him, that he could not conduct him with safety nearer the French shore. "You have discharged your duty," said the gallant Admiral, "in giving me this information, but now obey my orders, lay me along side of the *Soleil Royal*," which was the French Admiral's ship. The brilliant victory that followed, is immortally recorded in the page of history.

The Little Republic of Hamburg was desirous of preserving a neutrality in the present war; but the King of Prussia hinting that he would furnish them with a garrison of 15,000 men, induced this free state to change its resolution, and the French Envoy was accordingly ordered away. The intercourse with France, is not, however, totally prohibited; for the Hamburgers are allowed to import from France, though they must carry nothing thither. This has the effect of a total prohibition, as the French refused to receive some vessels that repaired to their harbours in ballast.

We present the following as a specimen of the sublime and beautiful, from the pen of a Recruiting Serjeant. It is a literal transcript of a bill posted on the walls at Liverpool:—

" W A N T E D,

" Just Eleven Brave Lancashire or Cheshire Heroes, to compleat a Regiment ever famous for Heroism, commanded by a General well known ever to Conquer, and Officers whose long services have taught them to lead their Men to GLORY.—

" And the Enterprizing Heroic Caledonian; the Fighting, Daring, Dashing, Damning Hibernian; and the never-failing Brave, Ancient Welsh Briton, are invited likewise, (to share the Glory of pulling down the Pride of the Natural Enemies of our Country, the MURDERERS of their KING— (the French) to Mr. Bigg's Hibernian, Jovial, overflowing Punch Bowl, North-side Old Dock; where an Officer waits with impatience and British Guineas to receive those Heroes that are emulous of Glory.

GOD Save Great GEORGE OUR KING,—Huzza!

*Songe d'un Anglais, fidèle à sa patrie et à son Roi.*

UN Romain, dans le tems où les Romains étaient esclaves, rêva qu'il tuait le Tyran; ce tyran le fut, et le fit punir de mort! J'ai rêvé que j'étais appelé aux Conseils d'un bon Roi, d'un Roi qui a mérité de préserver notre Constitution par ses vertus, autant que notre Constitution le preserve par ses loix: j'espère que mon zèle, fut il indiscret, obtiendra au moins son indulgence, je me fais un devoir égal, et de taire mon nom, et de publier mon Songe.

Il n'y a pas long-tems que je suis de retour dans ma patrie; je soupirais après des loix et après des hommes. Perdu dans un voyage long et dangereux, j'ai erré au milieu d'un peuple Sauvage, qui n'a d'autres regles que l'instinct de sa férocité, qui adore le mauvais principe, et ne reconnaît pas une Divinité bien faisante; qui lui sacrifie des victimes humaines, et qui

se nourrit de sang humain. Echappé par un hazard miraculeux, et à leurs sacrifices, et à leurs festins, en débarquant en Angleterre, je me suis prosterné, et j'ai baisé ce sol Britannique, ou l'humanité, la sagesse, la liberté sont des plantes indigènes. Tout à coup j'ai appris que la paix et les loix y étaient menacées: j'ai frémi. Heureusement des Proclamations également fermes et prudentes, sont venues ramener les bons, et frapper les méchants d'effroi, j'ai été fier de ma patrie, en voyant de toutes parts ces nobles associations qui se formaient pour défendre les loix, le Roi, et le Peuple. Je me suis mêlé à la foule: beaucoup ont surpassé mes lumières, aucun n'a surpassé mon zèle. Absent depuis long-tems de mon pays, j'avais de longs arrérages et une bien ancienne dette à lui payer. Le hazard a favorisé mes recherches, et je crois que peu de mes compatriotes en ont su plu que moi sur les conspirations extérieures et internes. Ça été un grand jour pour l'Angleterre que le 13 Décembre. L'arrivée du Roi et du Peuple dans la capitale de l'Empire, l'enthousiasme qui l'a signalée, et l'ouverture du Parlement le plus patriotique, peut être qui soit encore tenu en Angleterre. Ça été un Spectacle consolant dans les deux Chambres, que cette lutte si inégale de l'ambition contre le patriotisme, et d'une Rhétorique séditieuse contre l'éloquence de la vertu: j'en ai été l'heureux témoin. Enfin, le 15, j'étais à la Chambre des Communes; j'en croyais à peine mes oreilles lors que j'entendais proposer de reconnaître la République Française, et d'envoyer un chargé d'affaires à Paris, comme on en envoie un à Constantinople, et à Alger. La forme même de cette proposition ne me reconciliait pas avec le fonds. Je conjurais la nature, toutes les fois qu'elle crée des talens si sublimes, de mettre à côté tout ce qui est nécessaire pour qu'on les bénisse toujours, et qu'on ne les redoute jamais. J'étais agité; je m'unifiais à la vertueuse indignation du Noble Lord qui demandait, comment on osait proposer au Parlement Anglais de s'allier à une bande de voleurs et d'assassins? En rentrant chez moi j'ai trouvé l'acte énonciatif des crimes de Louis XVI. La bêtise de cet acte m'a plus inquiété que n'aurait fait sa malice. Quand on a le front de produire, contre un Roi, un tel acte d'accusation, il faut qu'on soit déterminé à voler dans les poches, et à assassiner sur les grandes routes; par conséquent, ni conscience, ni pudeur, ni frein. Je me suis répété cette phrase de Mr. Burke; Le Roi de France est jugé maintenant par le Citoyen Paine, qui sera jugé, dans peu de jours, par le Roi d'Angleterre, (et qui, si justice se fait, sera pilorié, du moins en effigie.) Je me suis rappelé une autre phrase de la seconde lettre du même M. Burke; sur la Révolution Française, et je me suis demandé si le salut du Roi de France auquel tient peut être le salut de l'Europe n'étaient pas un objet aussi digne de l'attention des Cabinets, que la balance entre la Russie et la porte, ou bien entre la Prusse et l'Autriche. Au milieu de toutes ces agitations, j'ai cédé à la nature; car depuis trois nuits je n'avais pas dormi. Les méchantes pensées m'ont suivi dans le sommeil; tout à coup un Songe m'a transporté au Palais de St. James; Sa Majesté y tenait Conseil: on y avait appelé un député de chacune des Associations formées dans chaque paroisse de Londres: celle dont je suis membre m'avait nommé son représentant, comme ayant une connoissance plus détaillée des complots. Chaque député a exposé tout ce que, dans son arrondissement, on avait recueilli de faits et de preuves. Les Ministres ont opiné: pendant qu'ils parlaient, j'admirais en eux un vrai patriotisme, un ferme attachement à la constitution de leur

pays, une fidélité inébranlable à leurs alliés; la juste apprehension des maux dont L'Europe était menacée par l'invasion de ces nouveaux vandales; un intérêt profond pour le malheureux Roi de France, et pour toute la famille: mais ils paraissaient craindre que le peuple Anglais ne connût pas assez ses vrais intérêts; que délivré du danger pour le moment, il ne sentit pas assez la nécessité d'en prévenir le retour. Il était une mesure qu'ils n'osaient conseiller; il était un sentiment qui n'appartenait qu'à l'âme seule du Roi. S. M. m'a fait répéter encore tout ce que je savais; et après avoir réfléchi quelque tems, lorsque tout le monde était dans l'attente et le silence, elle m'a dit, Ecrivez j'ai pris la plume, et elle m'a dicté le Manifeste que voici.

## M A N I F E S T E.

Sa Majesté Britannique a suivi tous les événemens dont la France a été le Théâtre depuis quatre ans, avec autant d'attention que d'intérêt, mais en même tems avec un esprit de justice et de modération, dont elle peut prendre l'Europe à témoin.

A l'ouverture des états généraux en 1789, Sa Majesté, qui s'honore de commander à un peuple libre et qui, chaque jour, reçoit les preuves les plus touchantes de l'union qui peut exister entre la liberté et la fidélité, a vu non seulement sans envie, mais avec satisfaction, que le peuple Français pouvait devenir participant des bénédictions inestimables, que répand sur ses sujets une Constitution libre, sage et vigoureuse, protectrice de tous les individus et conservatrice de tous les droits.

Des troubles se sont bientôt élevés en France entre l'ancienne autorité, et les autorités naissantes: le Roi d'Angleterre n'a pas même voulu soutenir, de tout ce qui aurait pu le conduire à des résolutions que la politique ordinaire semblait prescrire, et que la justice la plus stricte n'aurait pu reprendre. Sa Majesté s'est crue mieux vengé par un oubli généreux que par de sévères représailles. Elle a fait plus: pendant deux ans elle a formé les vœux les plus ardens pour que le Roi très Chrétien, et la liberté, parvinssent à s'entendre sur leurs vrais intérêts, et sur les moyens d'établir à jamais leur mutuelle et inséparable prospérité.

En 1789 on a menacé de brûler les magasins d'une des premières villes maritimes de France. Sa Majesté Britannique a témoigné hautement l'horreur qu'elle concevait pour un tel projet; elle a annoncé que les coupables, quels qu'ils fussent, ne trouveraient point d'asile dans ses états: elle a saisi cette occasion de renouveler au Roi, et d'exprimer à l'Assemblée Nationale de France, des assurances de paix et d'amitié, afin que l'un et l'autre, dégagés de toute crainte extérieure, pussent se livrer tout entiers à des travaux d'où dépendait le bonheur de tant de millions d'hommes.

(A Continuer.)

Aloway Kirk; or Tam o'Shanter.—A Tale.

By R. Burns.

WHEN chapman billies leave the streets,  
And drouthy neebors, neebors meet,  
As market-days are wearing late,  
And folk begin to tak the gate;

While

While we sit bowfing at the nappy,  
 And gettin fou and unco happy,  
 We think na on the lang Scots miles,  
 The mosses, waters, flaps and stiles,  
 That lie beteen us and our hame,  
 Where sits our sulky, sullen dame,  
 Gathering her brows like gathering storm,  
 Nursing her wrath to keep it warm.—

This truth fand honest TAM O'SHANTER,  
 As he frae Ayr ae night did canter;  
 (Auld Ayr, wham ne'era town surpasses,  
 For honest men and bonnie lasses.)  
 O TAM! hadst thou but been sae wise,  
 As taen thy ain wife KATE's advice!  
 She taul'd the weel thou was a skellum,  
 A bletherin, blusterin, drunken be'lum;  
 That frae November till October,  
 Ae market-day thou was na sober;  
 That ilka melder, wi' the Miller,  
 Thou sat as lang as thou had filler;  
 That every naig was ca'd a shoe on,  
 The Smith and thee gat roaring fou on,  
 That at the L——d's even on Sunday,  
 Thou drank we Kirkton Jean till Monday.  
 She prophesied that, late, or soon,  
 Thou wad be found deep drown'd in Doon;  
 Or catch'd wi' warlocks in the mirk,  
 By ALOWAY's auld, haunted Kirk.

Ah, gentle dames! it gars me greet,  
 To think how many counfels sweet,  
 How money lengthen'd sage advices,  
 The husband frae the wife despises!  
 But to our Tale: Ae market-night,  
 TAM had got planted unco right;  
 Fast by an ingle bleezin finely,  
 We' reamin i' wats that drank divinty:  
 And at his elbow, Souter Johnie,  
 His ancient, trusty, drouthy crony,  
 Tam lo'ed him like a vera brither,  
 They had been soa for weeks the gither:—  
 The night drave on wi' fangs and clatter,  
 And ay the ale was grown better:  
 The Landlady and Tam grew gracious,  
 Wi' favors, secret, sweet, and precious;  
 The souter tauld his queerest stories,  
 The Landlord's laugh was ready chorus:  
 The storm without might rair and rustle,  
 TAM did na mind the storm a whistle.—

Care, mad to see a man sae happy,  
 E'en drowned hinsel among the nappy,

As bees flee hame wi' lades o' treasure,  
 The minutes wing'd their way wi' pleasure,  
 Kings may be *blest*, but Tam was *glorious*,  
 O'er a' the ills o' life victorious!

But pleasures are like poppies spread,  
 You seize the flower, its bloom is shed;  
 Or like the snow-falls in the river,  
 A moment white—then melts for ever;  
 Or like the borealis race,  
 That sit ere you can point their place;  
 Or like the rainbows lovely form,  
 Evanishing amid the storm.—  
 Nae man can tether Time or Tide,  
 The hour approaches, TAM maun ride;  
 That hoar, o'night's black arch the keystone,  
 That dreary hour he mounts his beast on,  
 And sic a night he takes the road in,  
 As ne'er poor sinner was abroad in.—  
 The wind blew as 'twad blawn its last,  
 The rattling showers rose on the blast;  
 The speedy gleams the darkness swallow'd  
 Loud, deep and lang, the thunder bellow'd:  
 That night, a child might understand  
 The Deil had business on his hand.—

Weel mounted on his grey meare, Meg,  
 A better never list'd leg,  
 TAM skelpit on thro' dub and mire,  
 Despising wind, and rain, and fire;  
 Whiles hadding fast his gude blue bonnet;  
 Whiles crooning o'er an auld Scots Sonnet;  
 Whiles glowing round wi' prudent ears,  
 Left bogles catch him unawares:  
 KIRK-ALOWAY was drawing nigh,  
 Where ghaists and houlets might cry.—  
 By this time he was cross the ford,  
 Where in the snaw the chapman smoor'd;  
 And past the birks and meikle stane,  
 Where drunken Charlie brak's neck-bane;  
 And thro' the whins and by the cairn,  
 Where hunters fand the murder'd bairn;  
 And near the thorn, aboon the well,  
 Where Mungo's mither hang'd herself.—  
 Before him Doon pours all his floods;  
 The doubling storms roars thro' the woods;  
 The lightnings flash from pole to pole;  
 Near and more near the thunders roll:  
 When glimmering thro' the groaning trees,  
 KIRK-ALOWAY seem'd in a bleeze;  
 Thro' ilka bore the beams were glancing,  
 And loud resounded mirth and dancing.—

Inspiring, bold John Barleycorn!  
 What dangers thou canst make us scorn!  
 Wi' Tipenny, we fear nae evil;  
 Wi' Ulquabac we'll face the Devil!  
 The swats sae ream'd in TAMMIE's noddle,  
 Fair-play, he car'd na deils a boddle;  
 But Maggy stood, right fair astonish'd,  
 Till by the heel and hand admonish'd  
 She ventur'd forward to the light,  
 And wow! Tam saw an unco sight!  
 Warlacks and witches in a dance,  
 Nae cotillon brent new frae France,  
 But hornpipes, jigs, strathspeys and reels  
 Put life and mettle in their heels.—  
 At winnock—bunker in the East,  
 There sat auld Nick in shape o' beast;  
 A touzje tyke, black, grim and large,  
 To gie them music was his charge;  
 He screw'd the pipes and gart them skirl,  
 Till roof and rafters a'did dirl,—  
 Coffins stood round like open presses,  
 That shaw'd the Dead clad in their drestes,  
 And (by some devilish cantraip slight)  
 Each in its cauld hand held a light.—  
 By which heroic Tam was able,  
 To note upon the haly table,  
 A murderer's banes in gibbet-airns,  
 Twa span lang, wee, unchristen'd bairns;  
 A thief, new cutted frae a rape,  
 Wi' his last gasp his gab did gape;  
 Five tomahawks wi' blude red-rustet;  
 Five scimitars wi' murder crustet;  
 A garter which a babe had strangled;  
 A knife a father's throat had mangled,  
 Whom his ain son of life bereft,  
 The grey hairs yet stick to the heft;  
 With meir o' horrible and awfu',  
 Which e'en to name wad be unlawfu',  
 Three Lawyer's tongues, turtlet inside out,  
 Wi' lies seam'd like a beggar's clout;  
 Three Priest's hearts, rotten, black as muck,  
 Lay stinking, vile, in every neuk.—  
 As TAMMIE glow'd, amaz'd and curious,  
 The mirth and sen grew salt and furious:  
 The piper loud and louder blew;  
 The Dancers quick, and quicker flew,  
 They reel'd they set, they cross'd, they cleekit,  
 Till ilka Carlin swat and reekit,  
 And coost her dudies on the wark,  
 And linket at it in her fark!

Now, Tam, O Tam! had they been queans;  
 A'plump and strappin in their teens;  
 Their fark, instead o'creeshie flainen,  
 Been snaw-white, seventeen hunder linen.  
 Thir breeks o'mine, my only pair,  
 That ance were plush, o'gude blue hair,  
 I wad hae gien them aff my hurdies,  
 For ae blink o'the bonnie burdies!

But wither'd beldams, auld and droll,  
 Rigwoodie hags wad spean a foal,  
 Loupin and flingin on a crummock,  
 I wonder did na turn thy stomach.—  
 But Tam kend what was what fu brawly,  
 There was ae winsome wench and walie;  
 That night enlisted in the core,  
 (Lang after kend on Carrick shore;  
 For mony a beast to dead she shot,  
 And perish'd mony a bonny boat,  
 And shook baith meikle corn and bear,  
 And kept the country-side in fear,)  
 Her cutty-fark o'Pailley harn,  
 That while a lassie she had worn,  
 In longitude tho' forely scanty,  
 It was her best, and she was vaunty.—  
 Ah; little thought thy reverend Grannie,  
 That fark she coft for her wee Nannie,  
 Wi' twa pund Scots ('twas a'their riches)  
 Wad ever grae'd a dance o'witches!  
 But here my muse her wing maun cour,  
 Sic flights are far beyound her power;  
 To sing how Nannie lap and slang,  
 (A souple jad she was and strang)  
 And how TAM stood like ane bewitch'd  
 And thought his vera een enrich'd;  
 Even Satan glowr'd and fidg'd fu fain  
 And hotch'd, and blew wi' might and main:  
 Till first ae caper—Synce anither—  
 TAM lost his reason a'together;  
 Then roars out—Weel done! Cutty Sark!  
 And in an instant all is dark;  
 And scarcely has he Maggie rallied,  
 Till out the hellish legion sallied.—

As bees biz out wi' angry fyke,  
 When plundering herds assail their byke:  
 As open pussie's mortal foes  
 When, pop, she starts before their nos;  
 As eager rins the market-croud,  
 When "Catch the thief!" refounds aloud;  
 So Maggie rins, the witches follow,  
 Wi' monie an eldrich shout and hollo.—

Ah TAM! ah TAM! thou'll get thy fairin,  
 In hell they'll roast thee like a herrin!  
 In vain thy KATE awaits thy comin!  
 KATE soon will be a wofu' woman!!!  
 Now do thy speedy utmost, Meg,  
 And win the key-stane o'the brig;  
 There at them thou thy tail may tofs,  
 A running stream they dare na cross;  
 But ere the key-stane she could make,  
 The fient a tail she had to shake!  
 For Nanny, far before the rest,  
 Hard upon noble Maggie prest,  
 And slew at TAM we furious ettle,  
 But little kend she Maggie's mettle:  
 Ae spring brought off her master hale,  
 But left behind her ain grey tail;  
 The Carlin claught her by the rump,  
 And left poor Maggie scarce a stump.  
 Now, wha this tale o'truth shall read,  
 Ilk man and mother's son tak heed:  
 When e'er to Drink, you are inclin'd,  
 Or Cutty Sarka rin in your mind,  
 Think ye may buy the Joy o'er dear;  
 Remember TAM O'SHANTER's Meare.

?.\* The above POEM reckoned, by Heron, one of the best of the celebrated Scotch Poet, has not appeared in any edition of his works which we have seen.

---

### Le Temps et l'Amour.

LE Temps se plaignoit au Destin  
 Du dieu qu'on adore à Cythere:  
 Oui, disoit-il, l'enfant malin,  
 Sitôt que je parois, fuit d'une aile légère;  
 Il affecte de m'éviter,  
 Il semble craindre ma présence,  
 Et quoi que je puisse inventer,  
 Nous ne sommes jamais de bone intelligence.  
 Hélas! dit l'enfant séducteur,  
 A quitter les lieux que j'habite,  
 Tu ne montres pas moins d'ardeur;  
 Quand l'Amour est présent, le temps passe bien vite.



# CHRONICLE.

## FOREIGN INTELLIGENCE.

**A**DVICES from Europe, up to the 16th of November, bring accounts of several smart engagements having taken place between the French and Allied armies, by which it appears that some important advantages had been gained by the latter.

Landau had surrendered to the Austrians—the Grand Duke of Tuscany had defeated the French near Strasbourg—they had also been repulsed with considerable loss in an attempt upon Toulon.—On the other side, the recapture of Lyons, by the Republicans, is confirmed, and the defeat of the Royalists in La Vendée.

On the 16th of October, the unfortunate Queen suffered at Paris; and on the 2d of November Brissot, a few months ago the oracle of the Convention, and twenty other Deputies belonging to the same faction, were brought to the Guillotine. Philip Egalité, who had been tried and acquitted by the revolutionary tribunal of Marseilles, was tried again at Paris and executed. Kellerman and Petition were committed to prison, and in the Convention, the Party of Barrere was triumphant.

### *British Subjects in France, Oct. 24.*

The late decree of the National Convention for the arrest of all the subjects of the King of Great Britain, and for the confiscation of their whole property, must make the public anxious to know who are subject to this harsh and indiscriminate punishment—This severe decree passed the Convention on the 19th day of the first month, and was dispatched to all the Departments by extraordinary couriers, with orders for its immediate execution all over the Republic.—seals have been put upon the papers of all who have been thus arrested.

The number of British subjects, who are liable to suffer by this Decree, is estimated at no less than ten or eleven thousand, besides a vast number of merchants and manufacturers, not resident in France, who will suffer in their property!

The towns mostly inhabited by English, after the Capital, are Dunkirk, Havre-de-Grace, Rouen, Abbeville, Amiens, Boulogne, Calais, Douay, Cambrai, St. Omer's, Lille, Brest, Nantes, Orleans, Tours, Montaban, Toulouse, Bourdeaux, Marseilles, Montpellier, Nice and Lyons.

In Paris, there were, Sir Robert and Lady Smith, Mrs. Williams, Miss Helen Maria Williams and Sisters, Mr. and Mrs. Christie, Miss Fitzgerald, Mr. and Mrs. Taylor, Capt. Hingham and family at St. Germain; Nicho-

[For the remainder of the names for the French page opposite.]

To the above we may add, all the Professors and Students of the Irish and Scotch Colleges, the Prior, and all the English and Irish Benedictine Monks, Rue St. Jacques.

The Blue Nuns of the Convent in the Fauxbourg St. Antoine.

The Convents of the English Blue Nuns and Benedictine Monks are by this Decree abolished, notwithstanding they were excepted in the late general one for the suppression of the religious houses.

The Minister of Justice has written to all the Cantons of the Republic, to have an exact return of all the English. It is to be hoped that a little time and reflection will induce the Convention to mitigate the severity of the decree.

## CHRONIQUE.

## NOUVELLES ÉTRANGERES,

DES avis d'Europe jusqu'au 16 de Novembre nous apprennent qu'il y a eu plusieurs actions très vives entre les Français et les Alliés, dans lesquelles il paraît que les derniers ont remporté quelques avantages.

Landau s'est rendu aux Autrichiens—Le Grand Duc de Toscane a battu les Français près de Strasbourg. Ils avaient aussi été repoussés avec une perte considérable dans une attaque sur Toulon. D'autre côté, la reprise de Lyons par les Républicains est confirmée, ainsi que la défaite des Royalistes dans la Vendée.

Le 16 d'Octobre, l'infortunée Reine de France a été Guillotinée à Paris, et le 2 de Novembre, Brissot, qui quelques mois auparavant était l'oracle de la Convention, et vingt autres députés de la même faction, ont subi le même sort. Philippe Egalité, qui avait été jugé et abîmé par le Tribunal Révolutionnaire de Marseille, a subi un second procès à Paris, et a été exécuté. Kellerman et Petion ont été emprisonnés, et le parti de Barrère dans la Convention a été triomphant.

*Sujets Britanniques en France, le 24 Octobre.*

Le récent décret de la Convention Nationale pour arrêter les sujets du Roi de la Grande Bretagne, et pour confisquer tous leurs biens, doit rendre le public curieux de savoir qui sont ceux qui se trouvent exposés à cette punition dure et indiscriminée. Ce sévère décret a passé dans la Convention le 19me jour du premier mois, et a été envoyé à tous les départemens par des couriers extraordinaires, avec ordre de l'exécuter immédiatement dans toute la République. On a mis les seaux sur les papiers de tous ceux qui ont été arrêtés.

Le nombre de sujets Britanniques qui sont dans le cas de souffrir par ce décret, est estimé à non moins de dix ou onze mille, outre un grand nombre de Marchands et Manufacturiers qui ne résident pas en France, et dont les biens souffriront.

Les villes les plus habitées par les Anglais, après la Capitale, sont,

(Pour les noms des villes, et des Anglais qui étaient à Paris, voyez l'Anglais ci-contre.)

les Joyce, Esq. Mr. and Mrs. Stone, Mr. and Mrs. Gamble, Mrs. Dido, Mr. Mrs. and Miss White, Mr. Quarter Main, Col. Newton, Mr. Maud, Robt. Raymond, Esq. Mr. Mrs. and Miss Milne, at Pally; Mrs. Wolfscroft, Rev. Mr. Jackson, Dr. Johnson, Mr. Chopin, Mr. and Mrs. Churchill, Mr. Humphries, Mr. M<sup>r</sup> Pherjon, Mrs. and Miss King, Miss Thomas, Miss Sweetman, 3 Miss O'Hesses, Mrs. Reyner, Mr. Clocongh, Mr. Hartley, Mr. Smith, Mr. and Mrs. Marshall, Mr. and Mrs. Brown, Mr. and Mrs. Sykes, Mr. O'Foley, and Mr. Carney.

On peut ajouter à la liste ci-dessus, tous les professeurs et Etudiants des collèges Irlandais et Ecoles, le Prieur, et tous les moines Bénédictins Anglais et Irlandais, de la rue St. Jacques. Les noms de ce couvent qui est dans le faubourg St. Antoine.

Les Couvents des nonnes Anglaises et des moines Bénédictins sont abolis par ce décret, quoiqu'ils fussent exceptés dans le décret général précédent pour la suppression des maisons religieuses.

Le ministre de Justice a écrit à tous les Cantons de la République de faire un exact rapport de tous les Anglais. Il est à espérer qu'un peu de temps et de réflexion iudra la Convention à mitiger la sévérité de ce décret.

## LETTER of the Hereditary Prince of Orange to the States of Holland and West-Flanders.

“ *High and Mighty Lords,*

“ I have the honor at present to make a report to your High Mightinesses, that the enemy yesterday again attacked the wood of Tilleul. Soon after day-break they attacked the advanced posts; and, in a moment, the fire became general along the whole chain.—By their great superiority, being, according to the report of officers who are prisoners, more than four thousand men; they succeeded so far as to drive in the advanced posts; but soon after, they were repulsed with loss, by the valour of our troops. Col. Van Haake, who commanded the troops by which the wood was defended repaired directly to the la Fleche, which had been raised the same night, but which was not half finished, and which was defended by a four pounder; but by the second attack of the enemy, which was done with the greatest impetuosity, he found that this gun had been carried off: However, the enemy, who had already made themselves masters of it, were repulsed a second time. But, as they were resolved at all events to get possession of the wood of Tilleul, they made a third attack; and, as they advanced each time with fresh troops, our people much fatigued, with much difficulty sustained these repeated attacks. We had the good fortune to repulse them a third time, with charged bayonets, seconded by the Chasseurs of Anspack, and to remain masters of the field.

“ Notwithstanding a cross fire of heavy artillery, with ball and grape shot, which the enemy made during these attacks, their loss was greater than ours, which consisted of 13 killed, and 19 wounded, whilst the French left more than 60 dead on the field of battle, and carried off a great number with them.—We have taken prisoners, a Chief of Brigade, a Captain, a Sub-Lieutenant, and 24 Soldiers: A Lieutenant Colonel and Captain on their side were wounded.

“ Colonel Van Haake, whose conduct deserves every praise, extols much the valour and perseverance of the troops who were engaged in this action, particularly of Lieutenant Colonel Monin de Rougnus, of the Walloon Grenadiers, and of Captain de Hayden, of the Chasseurs of Anspack, not knowing by name the other Officers whose bravery he observed on this occasion. “ Head Quarters at Gentreuil, 14th Oct. 1793.

(Signed)

*W. F. Hereditary Prince of Orange.*”

## SECOND LETTER.

“ *High and Mighty Lords,*

“ I have the honor to inform your High Mightinesses, that the French army, by reports 70 or 80,000 men strong, under the command of General Jourdan, attacked yesterday, 15th October, in three columns, the Imperial army of observation; but was repulsed. The right wing and center of the Imperial army had the advantage the whole time, and pursued the enemy into the hedges of Avesnes, behind the villages of St. Val, St. Vaast, and Bouchmaux; but at the commencement of the action, the position of the

left

LETTRE du Prince héréditaire d'Orange aux Etats de Hollande et de la Flandres Occidentales.

*Hauts et Puissans Seigneurs,*

“ J'ai à présent l'honneur de faire un rapport à vos Hautes Puissances, que l'ennemi a attaqué de rechef hier le bois de Tilleul. Un peu après la pointe du jour il attaqua les postes avancés, et dans un moment le feu devint général tout le long de la chaîne. Au moyen de leur grande supériorité, (car suivant le rapport des officiers qui sont prisonniers, ils étaient plus de quatre mille hommes) ils réussirent à repousser les postes avancés; mais peu après ils furent repoussés avec perte par la valeur de nos troupes. Le Colonel Van Haake, qui commandait les troupes qui défendaient le bois, se rendit aussitôt à La Fleche, qui avait été érigée dans la nuit, mais qui n'était pas à demi finie, et était défendue par un canon de quatre; il s'aperçut par la seconde attaque de l'ennemi, qui fut très impétueuse, que ce canon avait été enlevé. Cependant les ennemis qui s'en étaient déjà emparés, furent repoussés une seconde fois. Mais comme ils étaient résolus à tout événement de s'emparer du bois de Tilleul, ils firent une troisième attaque; et comme ils avançaient chaque fois avec des troupes fraîches, nos gens très fatigués soutinrent difficilement leurs attaques répétées. Nous eumes le bonheur de les repousser une troisième fois la bayonette au bout du fusil, secondés par les chasseurs d'Anspack, et de rester maîtres du Champ de bataille.

“ Malgré le feu transversal d'une grosse artillerie tirant à boulet et mitraille, que l'ennemi fit durant ces attaques, la perte fut plus grande que la nôtre, qui consiste en 13 tués et 19 blessés, au lieu que les Français ont laissé plus de 60 morts sur le champ de bataille, et en ont emporté un plus grand nombre. Nous avons fait prisonniers un Chef de Brigade, un Capitaine, un sous-Lieutenant, et 24 Soldats. Ils ont eu en outre un Lieutenant Colonel et un capitaine blessés.

“ Le Colonel Van Haake, dont la conduite mérite toutes sortes d'éloges, exalte beaucoup la valeur et la persévérance des troupes qui ont été engagés dans cette action, particulièrement du Lieut. Colonel Monin de Rougnas, des Grenadiers Wallons, et du Capitaine de Hayden des Chasseurs d'Anspack, ne sachant point les noms des autres officiers dont il a observé la bravoure en cette occasion.

“ Quartiers Généraux à Gentreuil, 14 Octobre, 1793.

(Signé) *W. F. Prince Héritaire d'Orange*.”

SECONDE LETTRE.

*Hauts et Puissans Seigneurs,*

“ J'ai l'honneur d'informer vos Hautes Puissances, que l'armée Française, composée, suivant rapport, de 70 ou 80,000 hommes, commandée par le Général Jourdan, a attaqué hier 15 Octobre en trois colonnes, l'armée Impériale d'observation, mais a été repoussée. L'aile droite et le centre de l'armée Impériale ont eu l'avantage durant tout le temps de l'action, et ont poursuivi les Français jusqu'aux haies d'Avesnes, derrière les villages de St val, St. Vaast et Moncheux; mais au commencement de l'action la po-  
222
sition

left wing was less favourable: how ever, even in the evening, it attacked the enemy's right wing, which also gained an advantage over them.

"We do not yet know the loss on both sides; but it is certain, that the Imperialists have taken ten pieces of cannon, and three hundred prisoners.

"On our side, the enemy remained quiet the whole day; but in the evening, they made a sortie against the imperialists, from their entrenched camp before Maubeuge, which occasioned a brisk cannonade in that quarter; they afterwards retired to their camp.

"Head Quarters at Gentreuil, 16th October, 1793.

(Signed) "W. F. Hereditary Prince of Orange,  
"Commandant General."

#### P A R I S, October 16.

Yesterday morning the once all powerful and beautiful Marie Antoinette, consort of the unfortunate Louis, King of France, the daughter, sister, and aunt, of Emperors, was brought like the meanest malefactor from the vile prison of the Conciergerie, and placed at the criminal bar of the Revolutionary Tribunal.

The act of accusation, as prepared by the public accuser, was to the following purport:

Marie Antoinette stands charged, 1st. With having delapidated and lavished the finances of the nation, in concert with the execrable Colonne, by causing to be transmitted to the Emperor several millions, which still serve to carry on the war against France—2dly. With having, in imitation of Brunchaud, and De Medicis, who also called themselves Queens of France, conspired against the liberty of the French nation.—3dly. With having sought to starve the people in 1789.—4thly. With having excited the murders of October 5, and 6.—5thly. With having in concert with Bailly and La Fayette, caused the patriots to be butchered in the Camp de Mars.—6thly. With having prevailed upon the Swiss, to fire on the people on the 10th of August.—7thly. With having, like another Agrippina, forgotten she was a mother, in order to commit incest with her son.

Shocked as this unhappy Queen must have been at some of the articles of her accusation, and particularly at the last, which seems to have been designed to load her memory with infamy, she heard them with magnanimous fortitude and composure, and replied without confusion, and with dignity to the interrogatory, which began as follows:

President.—"What is your name?"—Queen.—"Marie Antoinette, of Lorraine and Austria."

President.—"Your Quality?"—Queen.—"I am the widow of Louis Capet, King of the French."

[Here the witnesses were called in.]

Laurent Lecointre, the first witness, formerly Chief of a Division of the National Guard of Versailles, and at present a Member of the National Convention, related the historical occurrences of the 5th and 6th of October, and from his relation it appeared, that the *ci-devant* Garde de Corps or Life Guards, were the first aggressors. Lecointre spoke also, though not as an ocular witness, of the nocturnal riot which was occasioned October 1st, at Versailles by the late King's Life Guards in the hall of the Opera, "Marie An-

sition de l'aile gauche était moins favorable. Néanmoins, le soir même, elle a attaqué l'aile droite de l'ennemi, sur laquelle elle a remporté des avantages.

“ La perte de côté et d'autre nous est encore inconnue; mais il est certain que les Impériaux ont pris dix pièces de canon et trois cents prisonniers.

“ L'ennemi a resté tranquille de notre côté toute la journée; mais le soir il a fait contre les Impériaux une sortie de son camp retranché devant Maugebeuge, ce qui a occasionné une vigoureuse canonade dans cette partie. Il s'est ensuite retiré dans son camp.

“ Quartiers Généraux à Gentreuil, le 16 Octobre, 1793.

(Signé) *W. F. Prince Héritaire d'Orange,*  
Général Commandant.”

P A R I S, 16 Octobre.

Hier matin Marie Antoinette Veuve de Louis, Roi de France, fille, sœur et tante d'Empereurs, a été amenée comme le plus vile malfaiteur de la prison de la Conciergerie, et placé à la barre criminelle du Tribunal Révolutionnaire.

L'acte d'accusation préparé par l'accusateur public était à l'effet suivant :

Marie Antoinette est accusée, 1° d'avoir dissipé et prodigué les finances de la nation de concert avec l'exécrable Calonne, en faisant transmettre à l'Empereur plusieurs millions qui servent encore à faire la guerre contre la France—2° D'avoir, à l'imitation de Brunchaud et de Medecis, qui s'appelaient aussi Reines de France, conspiré contre la liberté de la nation Française. 3° D'avoir cherché à enflammer le Peuple en 1789. 4° D'avoir excité les meurtres du 5 et du 6 d'Octobre. 5° D'avoir, de concert avec Bailli et Lafayette, fait égorger les patriotes dans le champ de Mars. 6° D'avoir engagé les Suisses à tirer sur le peuple le 10 Août. 7° D'avoir, comme une autre Agripine, oublié qu'elle était mère, pour commettre un inceste avec son fils.

Quelque offensée que cette Reine infortunée ait du être de quelques-uns des articles de son accusation, particulièrement du dernier, qui semble avoir été fait pour couvrir sa mémoire d'infamie, elle les a entendus avec une fermeté magnanime et de sang froid, et a répondu sans confusion et avec dignité à l'interrogatoire, qui commençait comme suit :

Le Président.—“ Quel est votre nom ? ”—La Reine, “ Marie Antoinette de Lorraine et d'Autriche.

Le Président.—Votre qualité ? La Reine, “ Je suis la Veuve de Louis Capet Roi des Français.

[Ici on appella les témoins.]

Laurent Lecointre, premier témoin, ci-devant chef d'une division des gardes nationales de Versailles, et à présent membre de la Convention Nationale, a fait un récit historique des événemens du 5 et du 6 d'Octobre, et d'après son récit il a paru que les ci-devant gardes du-corps furent les premiers

Antonitte, said he, repaired to that banquet; she applauded the conduct of the Guards; she also visited the regiment of Nassau and the Chasseurs of Trois Eveches, who were quartered in the Orangerie of the Gardens of Versailles."—Queen—"I repaired, I must own, with my husband and his children to the Hall of the Opera House; but I did not see that the national cockade was trode under foot. It is false that I ever spoke to the soldiers of the Regiment of Nassau, or to the Chasseurs of Trois Eveches."

President—"What did you say to the Life Guards, when you appeared at that Orgie?"—Queen—"I applauded that banquet, because it was to have produced the union of the Life Guards and the National Guards."

Public Accuser—"Have you not held secret councils at the house of the *ci-devant* Duchefs of Polignac, Councils at which the *ci-devant* Princes assisted, and in which, after having discussed the fate of the empire, you gave yourself up to the infamous pleasures of debauchery?"—Queen—"All the state affairs were discussed in council, and no where else. I have no knowledge of the rest of this assertion."

Public Accuser—"are not Thouret, Barentin, and De Espremeuil, the authors of the articles of the declaration of June 23d?"—Queen—"The ministers in place alone composed the council at that time."

Judge—"Did not your husband communicate his designs to you, when he invested the Hall of the Representatives of the people with troops?"—Queen—"my husband reposed his confidence in me; he communicated to me the speech which he was to have made on that occasion. He had, in other respects, no bad intentions."

Judge—"Why did troops of the line invest Paris and Versailles?"—Queen—"For the sake of general safety."

Judge—"What use have you made of the immense sums which you have been entrusted with?"—Queen—"No enormous sum has been entrusted to me; the accounts of my household will prove what use has been made of all I have received."

Judge—"How did the family of the Polignacs, who was so poor at first, grow so rich?"—Queen—"That family held offices at court which were very lucrative."

The Queen was then questioned respecting the flight to Varennes. She acknowledged that she opened the door and led the way from the Thuilleries, and that though they saw M. La Fayette as they crossed the square of the Caroufel, he knew nothing of their flight.

Herbert, substitute of the commons, then gave evidence with a view of substantiating the infamous charge of incest; and stated that it was founded upon the confession of the young Louis himself.

When the Tribunal put the question on this charge. The Queen indignantly replied as follows:

"I remain, Sir, silent on that subject, because nature holds all such crimes in abhorrence," and then turning with an animated air to the people she exclaimed, "I appeal to all mothers who are present in this auditory—is such a crime possible?"

After the examination had closed, the Queen was soon condemned, "as guilty of having been accessory to, and having co-operated in different manœuvres against the liberty of France; of having entertained a correspondence with the enemies of the Republic; of having participated in a plot tending

miers agresseurs. Lecoindre a aussi parlé, quoiqu'il n'ait pas été témoin oculaire, de l'émeute nocturne qui fut causée le premier d'Octobre à Versailles par les Gardes du Corps du défunt Roi dans la salle de l'Opera. Marie Antoinette, dit-il, se rendit à ce banquet ; elle applaudit la conduite des Gardes ; elle visita aussi le Régiment de Nassau et les Chasseurs des trois Evêchés, qui étaient en quartier dans l'Orangerie des Jardins de Versailles. — La Reine. J'avoue que je me rendis avec mon mari et ses enfans, dans la salle de l'Opera ; mais je ne vis pas que la cocarde nationale fut foulée aux pieds. Il est faux que j'ai parlé aux soldats du Régiment de Nassau ou aux Chasseurs des Trois Evêchés.

Le Président. — Qu'avez vous dit aux Gardes du Corps quand vous avez paru à cette orgie. — La Reine. J'ai applaudi ce banquet parcequ'il devait produire l'union des gardes du corps avec les gardes Nationales.

L'accusateur public. — N'avez vous pas tenu des conseils secrets dans la maison de la ci devant Duchesse de Polignac, conseils auxquels les ci devant Princes ont assisté, et dans lesquels, après avoir discuté le sort de l'Empire, vous vous êtes livrée aux infâmes plaisirs de la débauche. — La Reine. — Toutes les affaires d'état ont été discutées en Conseil et non ailleurs. Je n'ai nulle connaissance du reste de cette assertion.

L'accusateur public. Tourette, Barantin et d'Espremeuil n'ont ils pas été les auteurs de la déclaration du 23 de Juin ? — La Reine. Les Ministres en place seulement composaient alors le Conseil.

Le Juge. Votre mari ne vous a-t-il pas communiqué ses desseins quand il a investi la Salle des Représentans du peuple avec des troupes. La Reine. Mon mari metait sa confiance en moi ; il m'a communiqué la harangue qu'il devait faire en cette occasion. Il n'avait à d'autres égards nulle mauvaises intentions.

Le Juge. Pourquoi les troupes de ligne ont elles investi Paris et Versailles ? La Reine. Pour la sûreté Générale.

Le Juge. Quel usage avez vous fait des sommes immenses qui vous ont été confiées ? La Reine. — Il ne m'a point été confié de sommes immenses. Les Comptes de ma maison prouveront l'usage de tout ce que j'ai reçu.

Le Juge. Comment la famille des Polignacs, qui était si pauvre au commencement, est elle devenue si riche ? La Reine. Cette famille tenait à la Cour des offices très lucratifs. La Reine a été ensuite interrogée touchant la fuite à Varenne. Elle a conseillé qu'elle avait ouvert la porte, et marché devant depuis les Thuilleries, et que quoiqu'ils vissent M. de la Fayette lorsqu'ils traversèrent la place du Carrousel, il ne savait rien de leurs suites.

Herbert, substitut des Communes, a rendu alors témoignage dans la vue de substantier l'infâme accusation d'inceste, et exposé qu'elle était fondée sur la confession du jeune Louis lui-même.

Quand le tribunal a mis la question sur cette accusation. La Reine a répondu avec indignation comme suit : Je garde le silence sur ce sujet, Monsieur, parceque la nature abhorre tous les crimes de cette espèce ; et se tournant ensuite vers le peuple d'un air animé, elle s'est écriée, J'en appelle à toutes les meres qui sont présentes dans cet auditoire. — Un tel crime est il possible ? Après que l'examen a été fini, la Reine a été bientôt condamnée, comme coupable d'avoir été accessoire, et d'avoir co-opéré dans différentes manœuvres contre la liberté de la France d'avoir entretenus

tending to kindle civil war in the interior of the Republic, by arming citizens against each other."

When the sentence was read, the Queen cast down her eyes, and did not raise them again. "Have you nothing to reply upon the determination of the law?" said the President to her, "Nothing," she replied. He then addressed himself to her pleaders, "and you officious defenders, our mission is fulfilled with respect to Widow Capet," said they.

The morning (the 16th) this unhappy victim of democratic fury was ignominiously carried to the place of execution in a common cart. The whole armed force of Paris was on foot from the Palace of Justice to the Place de la Révolution. The streets were lined by two very close rows of armed citizens. The Queen was in a white loose dress—but they had tied her arms behind her. As she passed along, the multitude frequently cried out *bravo*. At the place of execution, she looked firmly round her on all sides. She was accompanied by the ci-devant curate of St. Landry, a constitutional priest, and on the scaffold preserved her natural dignity of mind.

After the execution three young persons dipped their handkerchiefs in her blood. They were immediately arrested.

Fronson de Condray and Chaveau de la Garde the pleaders for Marie Antoniette, had been put in a state of arrest before her execution, by order of the Committee of General Safety. The order says, that this is a measure of General Safety, that the arrest shall last twenty-four hours, and that every attention shall be paid to these prisoners.

## PROVINCIAL REGISTER.

### HOUSE OF ASSEMBLY.

THURSDAY, 2d January.

**A** Call of the House was ordered for the 20th instant, and no excuse but that of sickness is to be admitted for the absence of any Member. The House went into Committee on Privileges and having decided upon the objects referred.

ORDERED that the report be received on Tuesday next—the House then adjourned.

*Tuesday, 7th.* Mr. P. L. Pault, reported from the Committee of the whole House the resolutions formed therein, and the House having taken up their consideration.

RESOLVED that the person of John Young Esquire, a Member of Assembly was arrested on the 23d day of November last in direct violation of the undoubted rights and Privileges of this House, the House then adjourned till to-morrow.

*Monday, 20th.* This day the debates on the important business of Privilege, which has been before the House since the latter end of Nov. was finally closed, after a string of interesting arguments on both sides, that could not fail of proving instructive to a numerous Public who attended to them thro' their different stages. It is to be lamented that some one versed in the Art of Stenography or short hand writing, did not take down the speeches on this occasion—They were fraught with extraordinary eloquence; and some of the

Similes

une correspondance avec les ennemis de la République, d'avoir participé dans un plan tendant à allumer une guerre civile dans l'intérieur de la République, en arment les Citoyens les uns contre les autres.

Lorsque la sentence a été lue, la Reine a baissé les yeux, et ne les a plus levés. " N'avez vous rien à répliquer sur la détermination de la loi, lui a dit le Président ? " Rien, lui a-t-elle répondu. Alors il s'est adressé à ses Avocats, " et vous défenseurs officieux. " Notre mission est remplie touchant la Veuve Capet, ont ils dit.

Le 16 matin, cette infortunée victime de la fureur démocratique a été ignominieusement conduite à la place d'exécution dans une charette. Toute la force armée de Paris était à pied depuis le palais de la Justice jusqu'à la place de la Révolution. Les Rues étaient bordées de deux rangs, très serrés de Citoyens armés. La Reine était habillée en blanc ; on lui avait attaché les bras par derrière. Tandis qu'elle passait, la multitude criait souvent *bravo*. Sur la place d'exécution, elle a regardé fermement autour d'elle de tous côtés. Elle était accompagnée du ci-devant Curé de St. Landry, Prêtre Constitutionnel, et sur l'Echafaud a conservé sa dignité naturelle. Après l'exécution trois jeunes personnes qui ont trempé leurs mouchoirs dans son sang, ont été arrêtées sur le champ.

Froulon de Condray et Cheveau de la Garde, Avocats de Marie Antoinette avaient été mis aux arrêts avant son exécution, par ordre du Comité de sûreté générale. L'ordre portait, que c'était une mesure de sûreté générale, que l'arrêt durerait vingt quatre heures et que l'on donnerait toute attention à ces prisonniers.

## REGISTRE PROVINCIAL.

### CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.

JEUDI, 2 Janvier.

**I**L a été ordonné qu'il serait fait un appel nominal de la Chambre le 20 du Courant, et que nulle autre excuse que celle de maladie ne sera admise pour l'absence d'aucun membre. La Chambre s'est formée en Comité de Privilèges, et ayant décidé sur les objets référés, il a été ordonné que le rapport sera reçu Mardi prochain. La Chambre a ensuite ajourné.

Mardi, 7. Mr. P. L. Panet a fait rapport de la part du Comité de toute la Chambre, des résolutions prises dans le dit Comité et la Chambre les ayant prises en considération,

**A RESOLU**, que la personne de John Young, Esq. Membre de la Chambre d'Assemblée, a été arrêtée le 23me jour de Novembre dernier, en violation directe des droits et privilèges indubitables de cette Chambre. Ajournée à demain.

Lundi 20. Les Débats sur l'importante affaire des Privilèges, qui a occupé la Chambre depuis la fin de Novembre, ont été définitivement clos, après une séance d'arguments intéressans des deux côtés qui ne pouvaient manquer d'être instructifs à une nombreuse auditoire. Il est à regretter que quelque personne versée dans l'art de la sténographie n'ait pas pris, par cette voie expéditive d'écrire, les discours qui ont été prononcés en cette

Similes adduced were highly colored. The Members who spoke most were Messieurs De Bonne, Papineau, Richardson, Walker, Berthelet, Lees, Bédard, Grant, and De Lotbinière. The natural result was, that the Persons of the Members are (agreeable to the Privilege of Parliament) to be sacred and inviolable. Two of the Persons concerned in the arrest of Mr Young, Member for the Lower Town, have appeared at the Bar of the House and apologised for the Breach they committed of its Privileges.

A Call of the House took place this day and forty Members appeared; the others were excused on account of sickness and leave of absence obtained. The House came to a RESOLVE that in all unprovided cases, resort shall be had to the Rules, Usages and Forms of Parliament, which shall be followed, until the House shall think fit to make a Rule or Rules applicable to such unprovided Cases.

*Thursday, 23d.* The House went into Committee on the Bill to provide for the printing of the Laws for public information, and made several amendments and additions thereto, afterwards adjourned.

*Friday, 24th.* The House went again into Committee on the above Bill and having gone through the same resumed; the amendments made in the Committee were agreed to and some others adopted by the House, the Bill was then ordered to be engrossed—the House then adjourned 'till Tuesday, 28th inst.

*Tuesday, 28th.* The House received a message from the Governor General intimating that he had given orders for preparing a commission naming the Honorable Speaker, (J. A. Panet Esquire,) one of the King's Judges in the Court of Common Pleas—and as this appointment might interfere with His duty as Speaker and to prevent the public business from being retarded, he gave the House permission to proceed to the Election of another Speaker. The late Speaker before he left the Chair repeatedly expressed in the strongest and most grateful terms his acknowledgements to the House for the kindness they had always shewn him and the assistance they had given in the execution of his Office.

The House then unanimously elected for their Speaker, Chartier De Lotbinière Esquire, one of the Representatives for the County of York who expressed himself truly sensible of the high honor the house had been pleased to confer upon him, and having received another message, from His Excellency acquainting that he would receive the House the next day at noon with their Speaker for his approbation, then adjourned.

*Wednesday, 29th.* The House went up to the Chateau St. Louis with Mr. Speaker elect and having presented him to the Governor General His Excellency was pleased to approve of their choice and being returned.

Mr. Speaker again thanked the House for the Honor they had done him, begged their assistance and support in the discharge of the duty of his Office and assured them He would conduct himself with the strictest impartiality and endeavor to supply by assiduity and diligence what he wanted in experience and abilities.

The engrossed Bill to provide for the publication of the laws for public information was read a third time passed and ordered to be sent to the Legislative Council.—

Mr. Walker read a petition in both languages from a great number of the Inhabitants of the town and district of Montreal, setting forth the necessity

occasion. Ils étaient remplis d'une éloquence extraordinaire, et quelques une des comparaisons présentées dans ces discours étaient peintes dans les couleurs les plus vives. Les Membres qui ont parlé le plus étaient Messieurs De Bonne, Papineau, Richardson, Walker, Berthelot, Lees, Bedard, Grant et De Lotbinière. Le résultat naturel a été, que les personnes des Membres sont (suivant le privilège du Parlement) sacrées et inviolables.

Deux des personnes concernées dans l'arrestation de Mr. Young, Membre pour la Basse Ville de Québec, ont paru à Barre de la Chambre, et fait leur apologie pour la transgression qu'elles ont commises sur ses privilèges.

Il y a eu aujourd'hui un appel nominal, auquel il paru 40 Membres, les autres étaient excusés pour cause de maladie et par congé d'absence.

La Chambre a passé la résolution, que dans tous les cas imprévus, elle suivra les règles, usages et formes du parlement, jusqu'à ce que la Chambre juge à propos de faire des règles applicables à tels cas imprévus.

*Jeudi 23.* La Chambre s'est formée en comité sur le bill pour pour voir à l'impression des loix pour l'information du public, y a fait plusieurs amendemens et additions, et a ajourné ensuite.

*Vendredi 24.* La Chambre s'est remise en comité sur le bill ci dessus, et après l'avoir discuté, a repris sa séance comme Chambre. Les amendemens faits dans le Comité ont été agréés, et quelques autres ont été adoptés par la Chambre. Il a été ordonné de grossoyer le bill, et la Chambre a ajourné à Mardi le 28 Janvier.

*Mardi, 28.* La Chambre a reçu un message de la part du Gouverneur Général, portant qu'il avait donné ordre de préparer une commission nommant l'honorable Orateur (Jean Antoine Panet) un des Juges de la Cour des Plaidoyers Communs; que comme son appointment pourrait interférer avec son devoir d'orateur, et afin que les affaires publiques ne fussent pas retardées, il donnait permission à la Chambre de procéder à l'élection d'un autre orateur. Le ci-devant Orateur, avant de quitter la Chaire a exprimé dans les termes les plus énergiques sa reconnaissance envers la Chambre pour la bonté qu'elle lui avait toujours témoignée, et l'assistance qu'elle lui a donnée dans l'exécution de sa charge.

La Chambre a élu unanimement pour son Orateur Chartier de Lotbinière Ecuyer, un des Représentans du Comté d'York, qui a exprimé sa sensibilité pour l'honneur que lui faisait la Chambre; et ayant reçu un autre message de Son Excellence informant la Chambre qu'il la recevrait le lendemain a midi pour approuver son Orateur, elle s'est ajournée.

*Mercredi 29.* La Chambre s'est rendue au Château St. Louis avec Mr. l'Orateur élu et l'ayant présenté au Gouverneur Général, il a plu à Son Excellence d'approuver le choix de son orateur, et étant retournée,

Mr. L'orateur a remercié la Chambre de nouveau pour l'honneur qu'elle lui avait fait, a demandé son assistance et son support dans l'exécution des devoirs de sa charge, et l'a assuré qu'il se conduirait avec la plus stricte impartialité, et qu'il tâcherait de suppléer par son assiduité et la diligence à ce qu'il lui manquait d'expérience et d'habileté.

Le bill grossoyé pour pourvoir à la publication des loix pour l'information du public, a été lu une troisième fois, à passé, et il a été ordonné de l'envoyer au Conseil Législatif

Mr. Walker a lu une pétition dans les deux langues de la part d'un grand nombre des habitans de la ville et du district de Montréal, exposant la nécessité



cessité de bâtir une maison d'audience, un dépôt pour les Archives, une prison, &c. et suppliant la Chambre de passer un bill à cet effet. La Chambre s'est ensuite ajournée à Samedi prochain.



8<sup>me</sup> étant la SOCIÉTÉ' des FRANCS et ACCEPTÉ'S MAÇONS de la ville de Québec se rendit chez S. A. R. LE PRINCE EDOUARD, et lui présent a l'adresse suivante: \_\_\_\_\_

**A SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,**

Chevalier du très honorable Ordre de la Jarrière, et du très illustre Ordre de St. Patrick; Major Général des forces de Sa Majesté, &c. &c. &c.  
Très honorable Grand Maître de la très ancienne et honorable Fraternité de francs et acceptés Maçons dans la Province du Bas Canada.

*Qu'il plaise à Votre Altesse Royale,*

**N**OTRE très gracieux souverain vous ayant ordonné pour un service actif pour la défense de votre pays, et de notre heureuse constitution, la Société des francs Maçons de la ville de Québec prend la liberté de vous approcher à la veille de votre départ de la province, pour exprimer sa ferme et inébranlable Loyauté à son Roi et à l'illustre Maison de Hanovre, et témoin à votre Altesse Royale sa vénération pour ce système de Gouvernement, qui dans la Grande Bretagne consiste en Roi, Lords et Communes, et dont la base est fondée sur les principes de la justice et de l'équité.

La condescendance gracieuse et engageante de votre Altesse Royale, et votre conduite exemplaire dans toutes les parties de votre devoir, excitent notre admiration. Comme hommes dont les cœurs sont animés d'un juste sentiment d'un déportement si méritoire, nous vous offrons ce tribut de louange. Comme Francs-maçons, nous sentons que le langage est insuffisant et trop faible pour exprimer notre gratitude pour votre attention invariable à l'art Royal.

Il est très flatteur pour nous d'avoir les fils de notre souverain pour Membres et Chef de notre Ordre; et plus particulièrement quand nous réfléchissons qu'ils ont par expérience la plus ample conviction, que nul des sujets de Sa Majesté, ne manifeste en profession ou en pratique, un plus ferme attachement à sa personne, à sa famille et à son gouvernement.

Nous espérons avec confiance, que sous l'influence conciliante de votre Altesse Royale, la fraternité en général des Francs-maçons dans les Domaines de Sa Majesté, sera bientôt unie.

Nous souhaitons sincèrement et ardemment, que puisque le service de votre patrie vous appelle à des exertions plus importantes, et à une sphère d'action plus étendue, vous soyez accompagné de succès dans tous les climats; et que vous soyez distingué par l'approbation de votre pere Royal, et la confiance de la Nation dans toutes les périodes de votre vie.

Nous déplorons que votre résidence parmi nous ne peut être prolongée. S'il est compatible avec votre honneur et votre bien-être, nous nous réjouissons cordialement de vous voir revenir dans ce pays.

WILLIAM GRANT, D. G. M. | THOMAS AINSLIE, D. G. M.

*Dans la Salle des Francs-maçons, dans la ville de Québec, le 2<sup>me</sup> jour de Janvier, 1794.*

RE.



## REPONSE DE S. A. R. LE PRINCE EDOUARD,

C. J. &c. &c. &c. à l'Adresse de la FRATERNITE' UNIE des MAÇONS,  
à lui présentée à Quebec, le 8 Janvier 1794

FRERES,

**V**EUILLÉZ accepter mes sincères remerciemens pour la maniere très flatteuse dont vous avez eu la bonté d'exprimer votre approbation de la conduite que j'ai tenue en cette Province, et pour les bons souhaits que vous faites pour mon bienêtre et ma prospérité futurs.

Soyez assurés que je ferai tous mes efforts pour effectuer l'union tant désirée de toute la fraternité des MAÇONS.

Je desiré sincèrement que la plus parfaite harmonie régné en tout tems dans vos opérations maçonniques, et le principal objet de mes prieres au Grand Architecte du Ciel fera toujours que chacun de vous puisse vivre dans un état de félicité et de contentement non interrompu.



## A SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,

Chevalier du Noble Ordre de la Jarretiere et du très illustre ordre de St. Patrice, Major Général des forces de sa Majesté, &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

**N**OUS les membres du Conseil Législatif de la Province du Bas Canada, prions votre A. R. de vouloir bien recevoir nos compliments les plus sinceres sur votre derniere promotion qui va vous ouvrir une ample Carriere, où vous ne manquerez pas de déployer tous vos talents militaires pour le service plus immédiat de votre patrie auquel sa très Gracieuse Majesté a bien voulu vous appeller.

Nous ne pouvons néanmoins nous empêcher d'exprimer les regrêts que nous cause le prochain départ de votre A. R. L'attention que vous avez bien voulu montrer dans tout occasion pour l'intérêt et le bien être de cette Province, vous a rendu cher aux yeux de ses habitans.

Nous supplions votre A. R. de vouloir bien recevoir les souhaits les plus ardens que nous formons pour votre prosperité et votre bonheur.

Nous profitons de cette occasion pour déclarer notre Loyauté et notre attachement inviolable à son Auguste Majesté ainsi qu'à la Constitution Britannique, laquelle n'a cessé de répandre ses bienfaits sur cette Province, laquelle nous maintiendrons et protégerons dans toute occasion afin qu'elle puisse être transmise à notre posterité dans toute la perfection.

## REPONSE DE SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,

A L'ADRESSE du Conseil Législatif du Bas-Canada.

Messieurs,

**J'**ACCEPTÉ avec une reconnoissance parfaite le compliment que vous m'adressez aujourd'hui au sujet de l'honneur que sa Majesté a bien voulu me faire, en me nommant au grade de Maréchal de Camp, avec ordre de servir



servir aux Antilles.— Je vous prie d'être persuadé, qu'en même tems que je sens le plaisir le plus vif, en me rendant où le service de ma patrie m'appelle, Je ne puis quitter sans regret cette Province dans laquelle j'ai eu le bonheur de recevoir tant de marques d'attachement envers ma personne.

L'assurance que vous me donnez que j'ai réussi à gagner vos cœurs, m'est extraordinairement douce, et les vœux que vous fait pour mon bonheur et ma prospérité méritent de ma part un retour des mêmes sentimens.

Comme il ne m'a pas été possible de recevoir en personne l'adresse de vos mains, agréez de la part de Mylord DORCHESTER en mon nom, mes adieux, mes excuses, et mes remerciemens.



## A SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD.

Chevalier du très Noble Ordre de la Jarretiere, et du très Illustre Ordre de St. Patrice, Major General des Forces de Sa Majesté, Colonel des Fusiliers Royaux, et commandant de la Garnison de Quebec, &c. &c.

L'ADDRESSÉ des Citoyens de la Ville de Montreal.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

**N**OUS les fideles et loyaux sujets de sa Majesté les Citoyens de la ville de Montreal, prions votre Altesse Royale, de nous permettre de l'approcher avec les sentimens d'attachement et de respect les plus vifs, pour lui exprimer le sincere regret que nous ressentons au moment de son depart, annoncé de cette Province.—

Quand nous voyons les fils de notre bien-aimé souverain sacrifier le repos et la splendeur; auxquels leur haute naissance et leur rang les plaçoient si justement, aux devoirs laborieux et sévères de la vie militaire, par le désir de venger les torts faits à leur patrie, et d'augmenter la gloire des Armes de sa Majesté, nous sommes vraiment pénétrés des sentimens de la plus haute admiration pour de tels exemples illustres de vertu publique et de vrai patriotisme.

Il fera toujours flateur pour les Habitants du Canada d'avoir reconnu dans la personne de votre Altesse Royale, un Prince aussi distingué par son affabilité, ses aimables qualités, que par son rang eminent; un Prince, dans lequel ils voyent réunis la mâle valeur du soldat, et les vertus sociales du Citoyen.

Pénétrés de tels sentimens, nous prévoyons le succès, que nous souhaitons ardemment de voir accompagner les Armes de sa Majesté sous votre Altesse Royale, et cela d'autant que vous êtes appelé à un commandement plus extensif, dans lequel les pouvoirs de votre Altesse Royale pour rendre des services à la Patrie, seront augmentés, et lui fourniront les occasions de déployer avec plus d'efficacité, ces grands talens professionnels que l'on reconnoit généralement en votre Altesse Royale.—

Nous ne pouvons prendre congé de votre Altesse Royale sans l'assurer que nous ne cesserons d'offrir de vœux les plus sincères pour sa préservation dans les situations périlleuses auxquelles son état pourra l'exposer, et qu'elle puisse jouir d'heureux et longs jours honorables à votre Altesse Royale et utiles à votre Patrie,

We sincerely wish your Royal Highness a pleasant journey, and a safe and expeditious voyage to the place of your destination.

MONTREAL, 16th January, 1794.

ANSWER of HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD  
to the Address of the CITIZENS of *Montreal*.

Gentlemen,

I REGRET that particular circumstances put it out of my power personally to receive the Address from the Citizens of *Montreal*, of which a Copy has been sent me, MY LORD DORCHESTER will explain the cause thereof, and thro' him I beg you will accept my warmest thanks for the flattering expressions of regard which You have signified upon my departure from this Country.

His Majesty having been pleased to Honor me with a more extensive Command, my most Zealous endeavours will on all occasions be exerted to promote His Service, which so essentially involves the happiness of his Subjects in every part of the Empire; and happy indeed shall I be, should my efforts be crowned with that Success which your wishes for my honor and welfare, have led you to anticipate. Your approbation will be a stimulus to my public Conduct, and gratitude will at all times particularly interest me in the prosperity of the loyal Citizens of *Montreal*.



TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD,

Knight of the Most Noble Order of the Garter, and the Most Illustrious Order of Saint Patrick, Major General and Colonel of His Majesty's 7th Regiment of Foot or Royal Fusiliers, and Commandant of the Garrison of Quebec, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

WE the Burgesses of William Henry in the Province of Lower Canada, humbly beg leave to express to your Royal Highness the deep regret we feel on your leaving this Province, where your conduct both in a public and private capacity has so deservedly gained the admiration and affection of all ranks of people.

We beg leave to congratulate your Royal Highness on your late Promotion, and to wish you Success in the line of your profession, and that happiness your eminent virtues so justly merit.

WILLIAM HENRY, 9th January, 1794.

ANSWER OF HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD,  
to the Address of the Burgesses of *William-Henry*.

Gentlemen,

I AM much obliged by your Address, the sentiments therein expressed respecting my conduct during the time I have resided in this Province cannot fail to afford me sincere satisfaction. I return you many thanks for your congratulations on my promotion as well as for your good wishes towards me.

On

Nous souhaitons ardemment à votre Altesse Royale, un heureux et prompt voyage jusqu'au lieu de la destination.

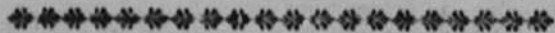
MONTREAL, 16 Janvier, 1794.

REPONSE de son ALTESSE ROYALE LE PRINCE ED-  
OUARD, à l'adresse des CITOYENS de Montréal.

Messieurs,

JE regrette que des circonstances particulières me privent de recevoir en personne l'adresse des Citoyens de Montréal dont copie m'a été transmise. MY LORD DORCHESTER en expliquera la cause et je vous prie de recevoir par son canal mes remerciements les plus sincères pour les expressions flatteuses de l'estime que vous m'avez témoignée à mon départ de ce pays.

Avant pla à la Majesté de m'honorer d'un commandement plus élevé, mes plus grands efforts seront, en toutes occasions, employés pour l'avancement de son service, qui est si essentiellement lié au bonheur de ses sujets dans toutes les Parties de L'Empire; et je me regarderai très heureux, si mes efforts sont couronnés de ce succès que vos vœux pour mon honneur et ma prospérité vous ont fait anticiper. Votre approbation sera un encouragement pour ma conduite publique, et la reconnaissance m'intéressera particulièrement dans tout les temps au bonheur des Citoyens loyaux de Montréal.



A SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,

Chevalier du Très noble Ordre de la Jarretière, et du Très illustre Ordre de St. Patrice, Major Général et Colonel du 7<sup>me</sup> Régiment d'Infanterie du Roi, ou Royaux Fusiliers, et Commandant de la Garnison de Québec, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

NOUS, Bourgeois de William Henry dans la Province du Bas Canada, prions humblement qu'il nous soit permis d'exprimer à Votre Altesse Royale le profond regret que nous ressentons de votre départ de cette Province, où votre Conduite, tant en votre qualité publique que privée a si justement acquis l'admiration et l'affection de tous les rangs du peuple.

Permettez nous de féliciter Votre Altesse Royale sur votre récente promotion, et de vous souhaiter du succès dans la Sphere de votre profession, et le bonheur que méritent vos éminentes vertus.

WILLIAM HENRY, 9 Janvier, 1794.

REPONSE DE SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,

à l'Adresse des Bourgeois de William Henry.

Messieurs,

VOTRE Adresse m'oblige beaucoup. Les sentimens que vous y exprimez touchant ma Conduite durant le tems que j'ai résidé en cette Province ne peuvent manquer de me procurer une satisfaction sincère. Je vous remercie de vos congratulations sur ma promotion, ainsi que pour vos bons souhaits envers moi.

B b b z

Mard

On Tuesday the 4th February, the following Address to HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD, was presented at the Castle of St. Lewis to his Excellency the GOVERNOR GENERAL, agreeable to an intimation given by His Lordship, that he would then receive it; previous to the reading of which, the following Paper was delivered by His Excellency's Secretary to the Gentlemen there attending with the Address.

*The State of His Royal Highness's Health would not permit his going by Halifax during the Winter, in order therefore to lose as little time as possible he took the shortest and most expeditious Route to join his Command in the West Indies.*

TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD,  
Knight of the Most Noble Order of the Garter, and of the Most Illustrious Order of Saint Patrick; Major-General of His Majesty's Forces,  
&c. &c. &c.

*May it please Your Royal Highness,*

WE, the Inhabitants of the City of Quebec, humbly beg leave to approach Your Royal Highness with sentiments of the highest respect, to entreat your gracious acceptance of our sincere congratulations on your late promotion, and on your being called forward in the more important service of your Country, the only considerations which could alleviate our regret on the departure of your Royal Highness from this Province.

Those amiable qualities of Benevolence and Attention manifested by your Royal Highness towards the Relief and Protection of our Fellow Citizens in the hour of distress, as well as your condescension and urbanity to all who have occasionally had the honor to approach your Royal Highness have invariably claimed our admiration and gratitude.

Permit us to assure your Royal Highness of our unalterable attachment to your Person, and of our earnest wishes that *Glory* and *Success* may on every occasion attend You.

We humbly beg leave to avail ourselves of this opportunity, to declare our inviolable Loyalty to our most gracious Sovereign, and his Illustrious Family, and our steady adherence to the Unrivalled Constitution of our Mother Country, which we confidently trust shall be sustained and perpetuated to the latest Posterity.—*Quebec, 18th January, 1794.*

ANSWER of HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD  
to the ADDRESS of the CITIZENS of Quebec.

*Gentlemen,*

ACCEPT my thanks for the very flattering Address of which you have transmitted me a Copy. I am distressed that Circumstances have not permitted me to receive it immediately from your hands, LORD DORCHES-

Mardi le 4 Fevrier, l'Adresse suivante à SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD, fut présentée au Château St. Louis, à Son Excellence le GOUVERNEUR GENERAL, conformément à une infirmation donnée par sa Seigneurie qu'il la recevrait ce jour là. Avant qu'elle fut lue, le papier suivant fut livré par le Secrétaire de Son Excellence aux Messieurs qui etaint là avec l'Adresse.

*L'état de la Santé de Son Altesse Royale ne lui permettait pas de passer par Halifax durant l'hiver; c'est pourquoi, afin de perdre aussi peu de tems que possible, il a pris la route la plus courte et la plus expéditive pour se rendre à son Commandement dans les Indes Occidentales.*

A SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,  
Chevalier du très noble Ordre de la Jarretiere et du très illustre Ordre de St. Patrice, Major General des Forces de sa Majesté, &c. &c. &c.

*Qu'il plaise à Votre Altesse Royale,*

**N**OUS les Habitans de la Ville de Quebec demandons très humblement à votre Altesse Royale permission de lui presenter l'hommage de notre profond respect, nous la supplions de vouloir bien agréer nos complimens sinceres de felicitacion sur sa derniere promotion, qui va donner un libre essor à ses talens et à son zele pour l'avantage et la Gloire de la Patrie, cette seule consideration peut adoucir les regrets que le depart de Votre Altesse laissera dans cette Province.

La Bienveillance et l'attention de Votre Altesse Royale a soulager et proteger nos Concitoyens en toute circonstances facheuses, son affabilité et ses bontés à l'égard de tous ceux qui ont eu l'honneur de l'approcher, la re-union de toutes les qualités aimables qui peuvent gagner les cœurs ont rempli les nôtres de sentimens ineffaçables d'admiration et de reconnoissance.

Permettez nous d'assurer Votre Altesse de notre attachement invariable à sa personne, et de lui faire part des vœux ardens que nous formons pour qu'en toute occasion la Gloire et les Succès marchent sur ses pas.

Nous demandons humblement à Votre Altesse Royale permission de saisir cette occasion pour déclarer nos sentimens inviolables de fidelité et loyauté envers notre très gracieux Souverain et toute son Auguste Famille, et de témoigner notre ferme attachement pour l'incomparable Constitution de notre Mere Patrie. Ce sont là des sentimens que nous ne cesserons d'inculquer à nos Enfants et que nous tâcherons de faire passer jusqu'à notre postérité la plus reculée. — *Quebec, 18 Janvier, 1794.*

REPONSE de SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE EDOUARD,  
à l'ADRESSE des HABITANS de Quebec.

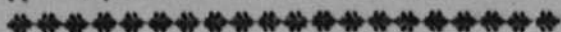
*Messieurs,*

**A** G R E E Z mes remerciemens pour la très flatteuse Adresse dont vous m'avez fait parvenir la copie. Je suis desolé que les Circonstances ne m'ont pas permis de la recevoir directement de vos mains. LE LORD  
DOR-

CHESTER has promised me that he will explain to you the reason of it, it is to him therefore I refer to make my apology and to communicate my Answer.

Nothing can flatter me more than to learn from you that my conduct during my Residence in this Province has gained your Friendship by meriting your approbation. Be assured that altho' I go with cheerfulness to the Post assigned me by the KING my FATHER, I shall not leave Quebec without real Regret, nor without carrying with me a Remembrance of the marks of Friendship and consideration I have experienced there.

I am exceedingly grateful for the wishes expressed for my future Success and Happiness, permit me to assure you that they are Reciprocal.



TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD,

Knight of the Most Honorable Order of the Garter, and of the Most Illustrious Order of St. Patrick; Major-General of His MAJESTY'S Troops, &c. &c.

*May it please Your Royal Highness,*

THE Roman Catholic Clergy of Quebec, protected by the best of King's, comes to express to your Highness their sorrow for the approaching departure which is about to deprive this Province of the presence of such a good Prince.

Those social virtues which render you the object of public love, the Military activity and vigilance which increase that so justly merited confidence of the Subjects, procure you a sure title to the gratitude of all; but your kindness is to us a sure one to the confidence that you will approve of our fervent prayers for your Health and the Prosperity of your Arms.

The God of battles, of peace and of Kings, will undoubtedly lend to your Royal Highness his Strength, his Clemency and Wisdom, as the enemies you are going to fight are those of Order and Universal Tranquility; as the cause you are going to defend is that of Kings, that therefore of our Gracious Sovereign your Father, to whom the Catholic Clergy will always esteem it an honor to be inviolably attached and dutiful.

ANSWER of HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE EDWARD

to the ADDRESS of the Roman Catholic Clergy of Quebec.

*Gentlemen,*

LORD DORCHESTER who has been pleased to take upon himself to transmit you my Answer to your obliging Address, will inform you that very particular circumstances have prevented me from receiving it directly from your hands; but at the same time I request that you may be convinced that I am particularly flattered with that mark of your attachment.

I thank you with a truly grateful heart for the prayers you are pleased to offer up to the supreme being that he may grant me his protective hand, and I desire at the same time that you may be convinced that the sentiments of Loyalty and Attachment which you express for the KING my FATHER, will never be effaced from my memory.

DORCHESTER m'a promis qu'il vous en expliqueroit la cause, c'est à lui donc que je remets à vous faire mes excuses et en même tems, à vous faire parvenir ma réponse.

Rien ne m'est plus flatteur que d'apprendre de vous que ma conduite pendant le séjour que j'ai fait dans cette Province m'a gagné votre amitié en méritant votre approbation ; croyez que, quoique je marche de grand cœur au poste que m'a assigné le Roi mon pere, je ne partirai pas de Quebec, sans sentir des vifs regrets, et sans emporter un souvenir des marques d'amitié et de Considération que j'y ai éprouvées.

Je suis extrêmement reconnoissant pour les vœux que vous faites pour mes succès et mon bonheur futurs, et permettez moi de vous assurer que j'en fais de reciproques pour votre prospérité.



*A Son Altesse Royale Le PRINCE EDOUARD Chevalier du très honorable ordre de la Jarretiere et du très illustre ordre de St. Patrice, Major Général des Troupes de Sa Majesté, &c. &c.*

QU'IL PLAISE A SON ALTESSE ROYALE,

LE Clergé Catholique Romain de Quebec protégé du meilleur des Rois vient temoigner à votre Altesse son affection du départ prochain qui va priver la province de la présence d'un si bon Prince.

Ces vertus sociales qui vous rendent l'objet de l'amour public, l'activité et la vigilance militaire qui fortifient la confiance si bien méritée des sujets, vous font un titre certain à la reconnoissance de tous : mais votre bonté en est un pour nous à la confiance que vous voudrez bien agréer ces vœux ardents que nous faisons pour votre santé et la prospérité de vos armes.

Le Dieu des batailles de la paix et des rois prêtera sans doute à votre Altesse Royale la force, la clémence et la sagesse, puisque les ennemis qu'elle va combattre sont ceux de l'ordre et du repos universel ; puisque la cause qu'elle va défendre est celle des Rois, celle par conséquent de notre gracieux souverain votre pere, à qui le Clergé Catholique se fera toujours gloire d'être inviolablement attaché et soumis.

*Réponse de son Altesse Royale Le PRINCE EDOUARD à l'Adresse du Clergé Catholique Romain de Québec.*

MESSIEURS,

LE LORD DORCHESTER qui a bien voulu se charger de vous faire parvenir ma réponse à votre obligeante adresse, vous informera que des circonstances très particulières m'ont empêché de la recevoir directement de vos mains, mais en même temps je vous prie d'être convaincus que je suis particulièrement flatté de cette marque de votre attachement.

Je vous remercie avec un cœur vraiment reconnoissant pour les vœux que vous voulez bien adresser à l'être suprême, pour qu'il m'accorde sa main protectrice, et je désire en même temps que vous soyez convaincus que les sentimens de loyauté et d'attachement que vous exprimez pour le Roi mon pere ne s'effaçeront jamais de mon souvenir.



**ALPHABETICAL INDEX to the Third  
Volume of the QUEBEC MAGAZINE.**

	page.
<b>A</b>	
ANTIPATHIE pour un chat, &c.	14
Animaux,—leur formation,	27
Anecdotes,	32, 33
August 10th. 1792, in Paris,	76
Address of the Citizens of Montreal to Lord Dorchester,	100
— of ditto, to General Clarke,	ib.
— to His R. H. Prince Edward,	257
Asia, its government and manners,	215
Anecdote Anglaise,	279
Aloway Kirk,	362
Aiguilles Aimantées,	357
Addresses to H. R. H. Prince Edward, on his leaving Canada,	380
<b>B</b>	
Brain—pathological observations on,	129
Bank of Exchange,	137
Barometer—rules for predicting the weather by it,	205
Burns the poet,—character of	298
Biography compared with history and romance,	ib.
Billings, William, life of	359
<b>C</b>	
Ceremonies on crossing the Equinoxtial line,	6
Chenilles	97
Colour of the native Americans,	100
Companie des Indes—Revenus &c.	103
Covetousness its own punishment—a tale,	157
Creek Indians,	165
<b>D</b>	
Déluges—dissertation sur les	207
Dunkirk—account of	212
<b>E</b>	
Evénemens remarquables du tems présent,	8, 73, 218, 266
Episcopacy—introduction of into America,	12
Étna-Mont, eruption du	166, 211
<b>F</b>	
Fils reconnoissant, Idylle,	282
<b>G</b>	
Gentleman character of	281
<b>H</b>	
History English—directions for the study of it,	152
Histoire d'Henriette,	163
<b>I</b>	
Intelligence—various articles of,	40, 56, 106, 120, 170, 188, [223, 243, 302, 320, 368,
Inventions que les arts doivent aux Belges,	93
Indians—remarks on their character,	144
	In-

I N D E X.

	<i>page.</i>
Institutions politiques, Jacobin Society—Origin of	155, 203, 272 283
L	
Loix de Solon,	3
Leon—M. L'Evêque de, sa lettre,	20
Linnaeus—fable by him,	149
Legislature of Lower Canada, meeting of	247
Louis XVI, remarks on his death,	277
Liberty defined,	330
Le Tems et l'Amour,	267
M	
Marriage—compulsory laws respecting it;	1
Morocco—account of	16
Montmorenci—Falls of	38
Mariage—Idées sur le	145
Mabane—Adam Esq. some account of	294
N	
Necker—son administration	23, 132
Nehalennia—la Déesse,	92
O	
Otaheite—new plants from	26
Ode, on his Majesty's birth day,	38
P	
Petition for a reform in Parliament,	63
Pitt's speech on parliamentary reform,	87
Prosperity and adversity—a tale,	94
Pologne—affaires de	138
Pellew Islands,	263
Potatoes—method of making bread of them,	274
R	
Robertson Dr.—some account of him,	167
Rats and Bugs—how to destroy them,	210
Reynolds,	214
Ruses de guerre,	284
Romeo and Juliet,	334
S	
State Papers,	80, 85
Sciences académiques—derniers progrès,	79
Suede—histoire du sénat de	150
Study of polite literature,	196
Smith—Chief Justice, his charge to the Grand Jury,	243
Speech of the King of Poland,	286
Social Life—rules for improving its happiness	352
Songe d'un Anglais,	300
T	
Teeth—cause of their decay.	82

F I N I S.